

Noticias Hanno 1 de Noviembre 2020

**“OH!!!” Inaugura un parque temático de comida fermentada.**

Se abre parque temático de alimentos fermentados. "OH!!! ~ Fermentación, Salud, Magia de la Comida!!! ~". Ciudad de Hanno City y OH Co., Ltd. han firmado un acuerdo básico sobre revitalización regional.



"OH!!! ~ Fermentación, Salud, Magia de la Comida!!! ~" es un parque temático de "Fermentación" con el concepto de "¡Disfruta de la" Magia de la Comida !!!"

Se abrieron cuatro instalaciones, "Yawataya" que vende alimentos fermentados y encurtidos, "Piene Café" un café donde se puede disfrutar de verduras y bacterias del ácido láctico, "Femy" un restaurante de leña y fermentado, y el "Instituto Parishaki" donde se puede disfrutar de talleres.

Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	1 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Septiembre de este año. Avisamos individualmente. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	8 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Julio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	15 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente por causa de Corona virus.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	22 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente por causa de Corona virus.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	25 Diciembre (Vie.) Para niño que nació Mayo o Junio de 2018. Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	6 Noviembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	16 (Lun.) de Nov. 9:00~12:00, 18 (Mie.) de Nov. 13:00~16:00, 1 (Mar.) de Dic. 9:00~12:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	20 Noviembre (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	14 Diciembre (Lun.) 14:00~ en Hoken Center La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia. (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 19 Nov. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 3 Dic. (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Padres Curso de Dic. (両親学級 12月) Plaza limitada: 8 (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	4 Dic. (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz, criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura de Saitama.

Anexo7119	048-824-4199
-----------	--------------

*Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	Anexo 8000 o 048-833-7911	Adulto	Anexo 7000 o 048-824-4199
------	---------------------------	--------	---------------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y enfermo emergencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981
Kyuu Shukuzistu-Yakan Sinryouzyo Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Domingo o día feriado :Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Noche : Recepción 20:00 a 21:45, Tel : 042-971-0177 Dentista Domingo o día feriado :9:00 a 12:00 Tel : 042-973-4114
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	Dirección :Inaricho12-7 (Tel:042-972-6161) (Dentista: 042-972-6162) (Vacunación: 042-972-6164 10:00 a 12:00)
Sase- Byouin (Internia, Cirugía y Ortopedia)	Hanno-shi Sakae-cho 11-2 (Tel: 042-973-9191)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.

Vacunación de influenza para los ancianos (高齢者のインフルエンザワクチンについて) Kenkouzukuri shien-ka TEL 974-3488

El costo de la vacunación contra la influenza para los ancianos será gratuito hasta finales de diciembre. Si desea recibir la vacuna, comuníquese con la institución médica y obtenga la vacuna lo antes posible.

Para obtener detalles sobre las instituciones médicas designadas que son elegibles para el subsidio, consulte la edición del Koho Hanno de Octubre o página web de ciudad de Hanno.

Aviso de chequeo médico para personas de 18 a 39 años (18~39歳の方の健康診査のお知らせ)

Kenkouzukuri shien-ka TEL 974-3488

Elementos de examen médico: Entrevista, medición física (altura / peso / circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de sangre (glucosa en sangre / lípidos en sangre / función hepática / función renal / anemia), análisis de orina

Lugar de consulta institución médica designada

Objetivo: Personas de 18 a 39 años (edad para llegar al 31 de marzo de 2021)

Periodo de consulta: Hasta el domingo 28 de febrero de 2021

Tarifa: 2,000 yenes

Inscripción: ① Teléfono de reserva (974-3471) * Días de semana 9:00-17:00, ② Postal ③ FAX (974-6558), ④ Correo electrónico (yoyaku@city.hanno.lg.jp) * Las postales de solicitud se publican en el Health Calendar de 2020.

Fecha límite de solicitud: Debe llegar antes del viernes 25 de diciembre. * Tenga en cuenta que la aceptación de la solicitud se cerrará cuando se alcance la capacidad.

Consulta de Diciembre (12月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	2 Diciembre (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	9 y 23 Diciembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos el día 29 y 31 de Diciembre. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.

Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: 30 de Noviembre 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp

Convocatoria al club de niños después de clase (放課後児童クラブ入室申請) Hoiku-ka (973-2119)

Club de niños (Jidou Club) es una institución donde los niños cuyos dos padres trabajan hasta más tarde pasen su tiempo después terminar las clases del colegio con tranquilidad. La persona que quiere ingresar comuníquese con el club.

Es posible que no pueda ingresar al club debido a limitaciones de capacidad.

Club (Tel)	Área de Colegio	Tiempo de Recepción	Reunión de Explicación
Namiyanagi Takenoko club(973-6689)	Namiyanagi syou		
Namiyanagi Kinoko club(980-7713)			
Han-ichishyo Doronko club (974-2939)	Honnou Ichi syou		
Han-ichishyo Aozora club (971-4137)			
Han-ichishyo Nijiyo club (978-8300)			
Haraichiba Katakur club (977-2411)	Haraichiba syou		
Haraichiba Katakur club dai2 (978-8280)			
Kaji Keyaki club (973-3387)	Kaji syou	9 Enero ~ 13 Feb.	6 (Dom.) Dic. 10:00 Kaji Keyaki Club
Kaji Sakura club (974-5666)		18 Enero ~6 Feb.	17 (Dom.) Enero 10:00 Kaji Sakura Club
Fujimi Wanpaku club (974-4709)	Fujimi syou	1 Dic. ~ 10 Feb.	24 (Dom.) Enero 13:30 Fujimi Wanpaku Club
STEP Jidou club (978-8144)		1 ~ 18 Diciembre	30 (Sab.) Enero 13:30 STEP Jidou Club
Sayuri Gakudou club (973-3456)		15 Enero	13 Feb. 16:00 Sayuri Youchien
Kajihigashi Kurinoko club (972-9213)	Kaji Higashi syou	30 Nov. ~ 19 Dic.	29 (Dom.) Nov. 10:00 Kajihigashi Kurinoko Club
Jidou Club Himawari (070-4228-0333)	Okumusashi syou	5 ~ 19 Febrero	- Horario de recepción para la inscripción es en las horas abiertas de cada club. - La Inscripción para Misugidai Jidou Club Shitsu es en la sección de Hoiku-ka en la municipalidad, y es desde 8:30 hasta 17:15 en día de semana. - Los domingos, días feriados, fin y comienzo del año están cerrados. Los sábados no están abiertos algunos Club Confirmar antes de ir. - El formato de inscripción está en cada club. - Preguntas al Hoiku-ka (973-2119)
Nagrikko club (979-0748)	Naguri syou	5 Febrero ~ 5 Marzo	
Tonoyama Jidou club (972-2250)	Hannou 2 syou	1 Enero ~ 25 Marzo	
Minamikoma Jidou club (978-6911)	Minamikoma syou	1 Dic. ~ 31 Marzo	
Semei Jidou club Popla (972-7122)	Seimeい syou	25 Enero. ~ 15 Feb.	
Misugidai Jidou club shitsu (974-0188) Inscripción es para Hoiku-ka (973-2119)	Misugidai syou	1 ~ 25 Diciembre	
Misugidai Jidou club Shirakaba (978-8412)			

Noviembre es el mes de promoción de la prevención del abuso infantil (11月は児童虐待防止推進月間)

Kosodate Shienh-ka 978-5627

El abuso infantil es una violación grave de los derechos humanos que daña la mente y el cuerpo de un niño y afecta su crecimiento saludable y formación de personalidad. La nueva infección por coronavirus genera mucho estrés y ansiedad en nuestra vida diaria. Se ha informado que en tales circunstancias, el niño es tratado en exceso o la pareja se convierte en un conflicto. Una mayor escalada puede conducir al abuso infantil. Las personas que están preocupados por el cuidado diario de los niños, los niños que quieren consultar pero no saben dónde consultar, no lo sostengan solos y consulten.



¿Qué es el abuso infantil?

Abuso físico: Golpear, patear, arrojar, agitar violentamente, infligir quemaduras, ahogar, etc.

Abuso psicológico: Amenazas verbales, desconocimiento, trato discriminatorio entre hermanos, conflicto parejas frente a niños, violencia (DV), etc.

Negligencia (negligencia / rechazo): Confinar en la casa, no alimentar, dejar ensuciado, dejar en el auto, no lo llevar al hospital aunque está enferma, etc.

Abuso sexual: Comportamiento sexual hacia niños, mostrar comportamiento sexual, hacer niño al objeto de pornografía, etc.

Lugar de consulta (También se acepta la consulta de niños).

Si cree que puede ser abuso infantil: Jidou soudansyo zenkoku kyoutsuu daial Tel 189 (gratuitos)

Si tiene problemas para criar hijos: Kosodate shien-ka (Katei jidou soudanshitsu) Tel 978-5627 (Días de semana 8: 30~17: 15)
Oya to kodomononayamigoto soudan @ Saitama (Consulta sobre inquietudes de padres e hijos)

~ Puede consultar en LINE sobre inquietudes e preocupación sobre las relaciones entre padres e hijos~

En la prefectura de Saitama, han establecido un servicio de consulta gratuito en LINE para las preocupaciones de los padres sobre la crianza de los hijos, las preocupaciones sobre las relaciones entre padres e hijos y las preocupaciones sobre el abuso de las familias para niños.

Horario de recepción de consultas 9: 00~21: 00 (días laborables) / 9: 00~17: 00 (sábados, domingos y festivos)





Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano

REGLA DE VIDA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



La Consulta para extranjeros de la municipalidad en Noviembre, será el Lunes 30

Se cambia el día de la consulta para extranjeros ya que el cuarto lunes cae feriado. Siempre en el horario de 9:00 a 12:00. Reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 14

Y seguirá vía virtual o por llamada.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al **090- 2216-7492**

Socialización: de 15:00 a 16:00 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. **090-2216-7492** y **080-5086-4705**

Noviembre es el "mes de la erradicación del acoso" (11月はいじめ撲滅強調月間) Seisyounen-ka de Pref. Saitama 048-830-2907

La prefectura de Saitama ha establecido Noviembre como el "Mes de énfasis en la erradicación de acoso" y se está enfocando en erradicar el problema del acoso. No se sienta solo Consulte e informe sin preocuparse. Las ventanas de consulta están en el Koho de versión japonesa.

Preparemonos siempre para enfrentar un terremoto

El riesgo de terremoto en Hanno es relativamente bajo comparando el área metropolitana de Tokio. Sin embargo, la zona de falla de Tachikawa se distribuye cerca de Hanno. No sabemos cuándo ni dónde ocurrirá el terremoto y causará daños. Necesitan estar constantemente preparados.

Preparación Cotidiana

Tener comunicación con los vecinos.

Tendremos relación con los vecinos participando en las actividades local.



Participar a organismo de prevención de desastre local.

Participamos a la práctica de prevención de desastre y aprendemos sobre rescate.



Reunión familiar

Decidimos papel de cada uno.
Decidimos el lugar de refugio y confirmamos el medio de comunicación.



Preparar cosas de llevar en caso de emergencia.

Confirmar el lugar de refugio y la ruta de llegar.

Confirmamos la ruta caminando realmente.
Confirmamos el lugar de refugio cerca de trabajo.



Proteger a los débiles.

Ayudamos a los "Personas discapacitadas en caso de desastre" como ancianos, bebés, impedidos desde la vida cotidiana.

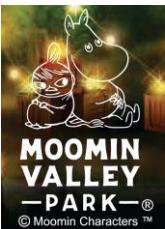
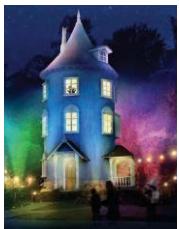


Hagamos Comunidad Latina



Noticias Hanno 1 de Diciembre 2020

Exploración en el Valle de Moomin en invierno.



En el Parque de Valle de Moomin “Moomin Valley Park” hay varios eventos de invierno.

1. Caminata de aventura: Es una atracción solamente en la noche circunferencia exterior de la laguna Miyazawa.
2. Camino de maravilla de invierno: Es un camino arbolado desde la entrada del parque. En la noche se convierte en el “Camino de la luz iluminada de la primavera”.
3. Rally de scratch: Es un rally de un serie de pregunta explorando en el parque.

Venga a disfrutar en el Valle de Moomin.

Semana de la persona discapacitada (障害者週間)

Entre 3 a 9 de Diciembre es la Semana de la Persona Discapacitados. La Semana de las Personas con Discapacidad tiene el objetivo de profundizar la comprensión del público sobre el bienestar de las personas con discapacidad y motivarlos a participar activamente en actividades en los ámbitos social, económico, cultural y de cualquier otro tipo. En Hanno hay 7 organismos en la que trabajan personas discapacitadas como panadería, pastelería, comedor, etc. Vea el Koho Hanno de versión japonesa.

HELP MARK es la marca que posee la persona que necesita ayuda o consideración de las otras personas. Cuando encuentra alguna persona que tiene esta marca ayúdela por favor.

Sistema médico de apoyo a la independencia (自立支援医療制度) Shougaisha Fukushi-ka 986-5072



El sistema médico de apoyo a la independencia, es un sistema médico financiado con fondos públicos que reduce los gastos médicos para el tratamiento para eliminar o aliviar los trastornos físicos y mentales. La atención médica de apoyo a la independencia incluye atención médica de crianza, rehabilitación y psiquiátrica para pacientes ambulatorios.

Consulte con la Shougaisha Fukushi-ka (División de Bienestar Social para Personas con Discapacidades) para obtener detalles sobre cómo presentar la solicitud.

- Atención médica para la Crianza

Es una atención para los niños que tienen una enfermedad existente que ocasionarian una discapacidad en el futuro si no se trata. Esta atención les da la posibilidad de calidad de vida, aliviando la discapacidad. Además, se pueda esperar un efecto terapéutico fiable.

Objetivo: Niños menores de 18 años que tienen discapacidades: físicas, función visual, auditiva, o de equilibrio, voz o lenguaje, función masticatoria, trastorno interno o función inmunológica

- Atención médica para diferentes tratamientos

El gobierno nacional o el de la prefectura, han designado cubrir la atención médica en las instituciones designadas para los tratamientos que fuera necesaria para la recuperación de personas con discapacidades físicas y que puedan aliviar la discapacidad y restaurar la función para aumentar su calidad de vida.. (Cirugía de córnea, cirugía de artroplastia, cirugía de corazón, tratamiento de hemodiálisis, cirugía de trasplante de riñón, etc.)

Objetivo: Personas que tienen 18 años de edad o más y han recibido un certificado de discapacidad física.

- Atención psiquiátrica ambulatoria

Las personas con discapacidad, con atención por enfermedades mentales como la esquizofrenia y la depresión, serán subvencionadas reduciéndoles los gastos médicos para puedan recibir tratamiento continuo yendo al hospital.

Objetivo: Personas que tienen una condición médica que requiere un tratamiento ambulatorio continuo debido a una enfermedad mental o epilepsia.

Consultas: División de Bienestar para Personas con Discapacidades TEL 986-5072, FAX 986-5074

Clean Center Servicio de recolección de basura: fin de año y comienzo del año (年末年始のごみ収集)

El servicio de recibir la basura en el Clean Center, es hasta las 16:00 del 28 de Diciembre. Se reabre a partir del 4 de Enero. Tener en cuenta que días anteriores y posteriores puede estar muy congestionado.

Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio.

La declaración para el impuesto sobre la renta será cambiada al sistema de reserva anticipada (確定申告受付は事前予約制)

Por la seguridad ante la infección por coronavirus, aceptaremos reservas anticipadas para la declaración final del impuesto sobre la renta. También puede declarar por correo o el Internet.

Persona que tiene dificultad para pagar la prima de Kokumin Kenkouhoken Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Hay un sistema de ayuda para la persona que tiene dificultad de vida, para la víctima de desastre natural, desempleo, etc. La prima del Kenkou Hoken Zei es obligatoria. Si llega un aviso de pago inmediato hágalo y si no puede, consúltelo en ventanilla

Hoken Nenkin-ka, no deje pasar mucho tiempo y evítese problemas posteriores.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	5 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	12 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	19 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	26 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	16 Diciembre (Mie.) Minami Koma-chiku Gyousei Center. 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	16 Diciembre (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	10 (Jue.), 16 (Mie.) de Diciembre, 6 (Mie.) de Enero. 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	18 Diciembre (Vie.) 14:00~16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談)	22 Enero (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene cualquier preocupación del hogar, trabajo o relación personal. Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 17 Dic. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 7 Enero (Jue.): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Enero. (母親学級 1月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 8 Enero (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 15 Enero (Vie) 9:30~12:00. Proceso de dar a luz, forma de respiración, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 22 Enero (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Hospitales y Clínicas de Emergencia Fin de año y comienzo del año〉 年末年始の救急医療機関

* Primero llame por teléfono antes de ir. Fines y comienzo de año hay cambio de turnos de emergencia.

Hospital	Diciembre						Enero		
	28	29	30	31	1	2	3	4	
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia) (Tel:975-7575)	○	○	○	○	▲	○	▲	○	
	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía) (Tel:972-6161)	○	○	○	▲	▲	▲	▲	○	
	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Sase-Byouin (Ortopedia) (Tel:973-9191)	—	—	▲	—	—	▲	—	—	
	—	—	▲	—	—	▲	—	—	
Asahigaoka Byouin (Hidaka shi) (Cirugía) (Tel:989-1121)	○	○	○	▲	▲	▲	▲	○	
	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Okamura Kinen Clinic (Hidaka shi) (Interna, Ortopedia) (Tel:986-1110)	○	○	▲	▲	▲	▲	▲	○	
	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Musashidai Byouin (Hidaka shi)	○	○	▲	▲	▲	▲	▲	○	

(Medicina Interna, Ortopedia) (Tel:982-2222)	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
--	-------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

*Horario: Día: 8:00~18:00, Noche: 18:00~8:00 de día siguiente, ○: Atiende normal, ▲: Sólo emergencia

Turno de Dentista

29 Dic. (mar.)	Kanau Shika (Hidaka-shi) (978-7605)	1 Ene. (vie.)	Clean Shika Iin (973-8338)
30 Dic. (mié.)	Bel Shika Iin(Hidaka-shi) (989-8699)	2 Ene. (sáb.)	Sekiguchi Shika Iin (974-3911)
31 Dic. (jue.)	Misugidai Kurihashi Shika (974-8148)	3 Ene. (dom.)	Nagai Shika (974-2215)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura de Saitama.

Adulto y Niño	#7119 o 048-824-4199	Niño	# 8000 o 048-833-7911
---------------	----------------------	------	-----------------------

Hospitales de Emergencia

Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199), Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38
Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595), Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981

Consultorio de emergencia de día de descanso y noche (Kyuu Shukuzistu-Yakan Sinryoujyo) no funciona desde 28 de diciembre hasta 4 de enero.

La reservación del chequeo de Cáncer en hospitales (医療機関でのがん検診予約) Kenkou dukuri Shien-ka (974-3488)

La inscripción para chequeo de cáncer en hospitales es hasta 25 (Vie.) de Diciembre por teléfono (974-3471: Línea especial para la reservación en Kenkouzukuri Shien-ka). Si llega hasta plaza limitada se cierra la inscripción antes de 27 de Diciembre.

Hay espacio para chequeo de cáncer de mama, útero, pulmón, colon, próstata y tuberculosis, virus de la hepatitis, chequeo médico para personas de 18 a 39 años. El chequeo de cáncer de estómago ya llegó a plaza limitada.

Chequeo de salud especial (特定健康診断) Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Las personas que pertenecen al Kokumin Kenkou-hoken de Hannou y tienen 40 a 74 años pueden recibir el Chequeo de Salud Especial solamente una vez en un año. El período es hasta 31 de Marzo.

Cómo hacerse un examen médico cuando tiene fiebre (発熱時の受診方法) Saitama-ken Jyusin Soudan Center 048-762-8026

Kenmin Support Center 0570-783-770

En las instituciones médicas designadas para la inspección o atención médica de la prefectura de Saitama, puede recibir tratamiento y pruebas médicas para detectar nuevas infecciones por coronavirus e influenza. Si tiene síntomas como fiebre, asegúrese de concertar una cita con antelación y consultar con nosotros. A discreción del médico, haremos pruebas para detectar nuevas infecciones por coronavirus e influenza según sea necesario.

Consulte la página web de la División de Control de Enfermedades Infecciosas de la Prefectura de Saitama, para las instituciones médicas designadas para la inspección y la atención médica de la Prefectura de Saitama.



Consulta de Enero (1月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	6 Enero (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	13 y 27 Enero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	8, 22 Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	20 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto jueves, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail: jiti2@city.hanno.lg.jp

Hay más consulta. Vea el Koho Hanno de versión japonesa.

"2020 Hanno Hidaka No My Car Day" (飯能・日高ノーマイカーデー) Koutsuu Seisaku shitsu (Anexo 612)

Debido a la disminución de la tasa de natalidad y al envejecimiento de la población y al aumento en el uso de automóviles privados, la cantidad de usuarios de transporte público está disminuyendo año tras año, lo que lleva a una disminución en los servicios, como una disminución en la cantidad de servicios de transporte público.

La municipalidad de Hanno damos juntamente con la ciudad Hidaka el "No My Car Day" en mes de diciembre para revisar nuestros estilos de vida que dependen demasiado de nuestros propios automóviles y los implementaremos con el propósito de promover el uso del transporte público y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

Esta vez, copatrocincaremos con la ciudad de Hidaka, que conecta la línea de autobús y la línea de ferrocarril desde nuestra ciudad.

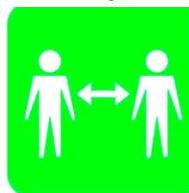


Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



REGLA DE VIDA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



Doyo Hanno Latin Club Participa en la Exposición Navideña en el Shimin Katsudo Center Maruhiro 7mo.piso desde el 1 de Diciembre hasta el 25 de 10: a 19:00 VISITENOS

Consulta para extranjeros de la municipalidad en Diciembre, será el lunes 28 Horario 9.00a 12.00.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 12

.Se realizara la Fiesta Navideña virtualmente y se ha dado apertura para invitados contactar 080-5086-4705

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492

Socialización: de 15:00 a 16:30 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. 090-2216-7492

INVITACIONES: Iruma kokusai koriu invita:- a una sala de tutoría para niños cuyas madres no son japonesas Se realizaran las tareas de invierno y apoyo a las materias que lo necesiten **FECHAS:** 25 de Diciembre 13:00 a 15:00 en Takakura Kominkan y el 7 de Enero a las 08:45 a 11:00 en la sala de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (muy cerca de la estación de Irumashi 5 minutos a pie) Consultas 04-2964-1111 ext. 2146 o 2147

-Funcionarios de Inmigración visitan la oficina de la ciudad Iruma para asesorar el 15 de Enero Desde las 13:00 y las 16:00 le asesoraran sobre diferentes trámites habrá traducción en español, Ingles y Chino. Reservar 04-2964-1111 etc. 2147 Fax 04-2964-1720 isociety@m.ictv.ne.jp

Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto Siguiendo la información con:

| Preparamos cosas para llevar en caso de emergencia. |

- Generalmente se tarda 3 días para que llegue los materiales de auxilio. Preparamos cosas para vivir 3 días.
- Preparamos en un sitio fácil de coger y llevar.
- Preparamos según la necesidad de la composición de familia, especialmente para los ancianos y bebés.

- Chequeamos las cosas de llevar en caso de emergencia periódicamente. Chequeamos la fecha de vencimiento y cambiamos el viejo con el nuevo.

Ejemplo: llevar principalmente

Cosas más importantes en caso de terremoto.

Objeto de valor



Dinero (10 yen es útil para teléfono público), libreta de banco, licencia, seguro de salud, certificados.

Ropas, toallas.



Comida de emergencia

Comidas sin necesidad de cocinar. No olvidar abrelatas.



Medicinas

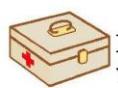
Medicina, esparadrapo, venda, higiénica etc.



Linterna



Con pilas para reserva.



Radio

Con pilas para reserva.



Otros

Papel higiénico, guante, encendedor, soga, cinta.

Ejemplo: cosas secundarias.

Cosas para sobrevivir primer 3 días antes de llegar cosas de socorro.

Comida

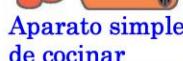


Fácil de cocinar como arroz.



Agua potable

3 litros para persona por día



Aparato simple de cocinar

En caso especial

- Caso Si hay bebé Leche en polvo, biberón, comida de bebé, pañal desechable, etc.
- Caso si hay anciano Gafas, diente postizo, aparato auditivo.



Noticias Hanno 1 de Enero 2021

Feliz Año Nuevo

Necesita una reservación previa para la declaración final de la renta en el local de declaración (確定申告)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

Pregunta: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

Fecha, horario, lugar, método de reservación

Impuestos municipales y prefectura les (no necesita reservación para la declaración en la ventanilla de municipalidad y no se puede presentar por Internet)

Período: 4 de enero (lunes) al 15 de marzo (lunes)

Lugar de recepción: División de Shiminzei-ka en municipalidad

El formulario de declaración se distribuirá en la División de Shiminzei-ka a partir del 4 de enero (lunes), y también se puede descargar por página web de Municipalidad.

Se enviará a mediados de enero a la persona que haya presentado la declaración el año pasado.

Impuestos sobre la renta (Desde el 18 de Enero reservaciones. En caso de cancelación o cambio, hágalo antes de las 17:00 del día anterior de la reservación.)

Lugar	Fecha	Horario	Forma de Relevación
Higashi AganochikuGyousei Center	29 de enero (Vie.)		Por teléfono entre 8:30 a 17:15 del día de semana
Minamikoma-chiku Gyousei Center	2 de febrero (Mar.)		Higashi Agano 978-1212, Minami Koma 972-2805, Haraichiba 977-1232, Naguri 979-1121, Agano 978-1211
Haraichiba-chiku Gyousei Center	4 de febrero (Jue.)		
Naguri-chiku Gyousei Center	8 de febrero (Lun.)	9:00~12:00	
Agano-chiku Gyousei Center	10 de febrero (Mie.)	13:00~15:00	
Kaji-chiku Gyousei Center	Día de semana entre 16 a 22 de febrero		Uno de siguiente tres formas 1) Por teléfono 978-8031 en día de semana 8:30~17:15
Namiyanagi-chiku Gyousei Center	Día de semana entre 25 de febrero a 3 de marzo		2) Por fax 986-5084 (24 horas) Se puede bajar el formato por página web de Municipalidad
Sala 501 de municipalidad	Día de semana entre 16 de febrero a 15 de marzo	9:00~12:00 13:00~16:00	3) Reservación electrónica con este QR code.
	Domingo 21 y 28 de febrero	9:00~12:00	

Debe llevar para declaración; 申告に必要なもの

- Sello
- Documento que puede confirmar número individual como My Number Cardo, My Number Card o Certificado de residencia.
- Carnet de identidad como licencia de conducir, etc.
- Mascara y bolígrafo.
- Documento de ingresos
- Documentos para desgravación: Recibo del seimei hoken, recibo de jisin hoken, recibo de seguro social, recibo de gastos médicos, Syougaisya hoken.techou, carnet de estudiante.

Coopere para prevenir la propagación del nuevo virus corona.

- ① Traiga una máscara y un bolígrafo propio para prevenir la propagación de infecciones.
- ② Si tiene fiebre (37.5 grados o más), tos, malestar absténgase de visitar. (La temperatura se medirá en la entrada del lugar).
- ③ Hay pocos asientos de espera debido a la seguridad de la distancia física, ingrese al lugar sólo el mismo solicitante.
- ④ Use una máscara y desinfecte las manos y dedos en la entrada del lugar.
- ⑤ Coopere con la declaración por correo o por Internet.

Para las personas que no tienen My Number Card (マイナンバーカードを取得していない方へ) Shimin-ka (Extensión 101)

Se enviará formula de solicitud de My Number Card con código QR para las personas que no han obtenido My Number Card y no la han solicitado desde enero hasta marzo.

El objetivo es que todas las personas que viven en Japón obtengan una tarjeta de My Number Card hasta fines de 2022.

Coopere con el procedimiento de adquisición. Si no llega el formulario y desea solicitar, comuníquese con la División de Shimin-ka después de abril.

Puede solicitar la tarjeta My Number Card sin cargo por correo, computadora personal, Smart phon o cámara automática en calle (hay que pagar). También puede utilizar fotografías tomadas con una cámara digital o un Smart phone. Las fotos de la cara deben tomarse dentro de los últimos 6 meses sin tapa ni fondo.

Los centros de administración del distrito (Gyousei Center) aceptan solicitudes para My Number Card. (Necesita reservación)

Para las personas registrado de residente en la ciudad y deseen tener My Number Card por primera vez, haremos una foto del rostro gratis para solicitar la Tarjeta My Number y realizar el trámite de solicitud.

Consulte en la página web de la municipalidad para obtener detalles sobre cómo solicitar y recibir.



INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	1 Febrero (Lun.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2020. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	2 Febrero (Mar.) Para el bebé que nació en Septiembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	9 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Julio de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	16 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	25 (Lun.) Enero en Kaji Higashi chiku Gyousei Center, 29 (Vie.) Enero en Hoken Center Naguri Bunshitsu. 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	26 Febrero (Vie.) Para niño que nació Julio o Agosto de 2018 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	15 Enero (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	18 (Lun.) 9:00~12:00, 25 (Lun.) 13:00~16:00 de Enero en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	15 Enero (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukushi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	8 Febrero (Lun.) 14:00~ en Hoken Center La persona que fue diagnosticada con depresión o con la familia. (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 21 Ene. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Harachiba, Naguri 4 Feb. (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595)
---	---

Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981		
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177 Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)		Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)		Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199) Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)		En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría. Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.

Chequeo de anticuerpo de rubéola (Fushin) y vacunación gratis para hombre adulto Kenkoudukuri Sienka 974-3488

Hemos enviado un cupón de chequeo y vacunación gratis para los hombres que nacieron entre el 2 de abril del 1962 y el 1 de abril del 1979. Este cupón vence 31 de Marzo. Si una mujer embarazada de periodo inicial enferma de rubéola puede el bebe tener problema en el corazón. La mujer embarazada no puede recibir la vacuna..

Cómo se utiliza:

- (1) Llevando el cupón enviado, a las instituciones médicas designadas y realice una prueba de anticuerpos de rubéola (en algunos casos, se puede probar al mismo tiempo que un control de salud en el lugar de trabajo o un control de salud específico)
- (2) Solo las personas que no tuvieron suficiente anticuerpos de rubéola reciba la vacunación usando el cupón en una institución médica designada.

* Para obtener más detalles, consulte el aviso adjunto con el cupón.

Chequeo de cáncer en las instituciones médicas es hasta el 28 de febrero .Kenkoudukuri Sienka 974-3488

Las personas que ha recibido un formulario de chequeo de cáncer y no ha recibido el chequeo todavía reciban antes de la fecha límite. El período es 28 de febrero. Tenga en cuenta que muchas instituciones médicas estarán cerradas los domingos.

Si pierde su boleta de consulta, comuníquese con la División de Kenkoudukuri Shien-ka.

Consulta de Febrero (2月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	3 Febrero (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	10 y 24 Febrero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos 11 y 23 de febrero. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	12, 26 Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	17 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp

Convocamos la actividad ciudadana para subsidiarlo en el año fiscal 2021 Chiiki Katsudou Sien-ka 973-2626

La municipalidad convoca la actividad del ciudadano con subsidio. Organismo: Organismo de los ciudadanos que hacen la actividad a beneficio público sin fines lucrativos, así como persona jurídica NPO u organismo de voluntario.

Actividad de convocatoria:

1. Actividad con Tema: Actividad para promover la creación de comunidades locales.
Propósito: Para realizar una sociedad donde diversos residentes puedan participar en el desarrollo comunitario.
2. Actividad propuesta libre: Actividad que soluciona el problema social o local con el tema propuesto libre.

Subsidiario: La cantidad 300mil yen máximo. Gastos directamente requeridos para la actividad.

Documentos de inscripción: Propuesta comercial y otros documentos necesarios.

Los formularios de los documentos requeridos se pueden distribuir en la División de Chiiki Katsudou Shien-ka o descargarse por la página web de la Municipalidad. Consulta previa: Del 4 de enero (lunes) al 29 (viernes)

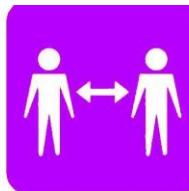
Fecha límite: División de Chiiki Katsudou Shien Ka (973-2626



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S
Sección Consejería y Desarrollo Humano

**Feliz Año
Nuevo**

Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



Consulta para extranjeros de la municipalidad en Enero, será el lunes 25 Horario 9.00a 12.00. . Reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 09.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

Socialización: de 15:00 a 16:30 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. 090-2216-7492 y al 090-2216-7492

"Sistema de Reducción y Condonación de Deudas, Versión Corona Aviso de la Federación Japonesa de la Asociación de Abogad@s (https://www.nichibenren.or.jp/.../pdf/news/2020/topic2_7.pdf)

"Sistema "CORONA BAN LOAN GENMEN SEIDO" Bajo este sistema, se podría tener una reducción o condonación de sus deudas:- Sin solicitar la quiebra personal (bancarrota), ni ser registrado a la "lista negra".

- Recibiendo los servicios de los profesionales como abogados y expertos en bienes de inmuebles gratuitamente
Lugares para consultar:

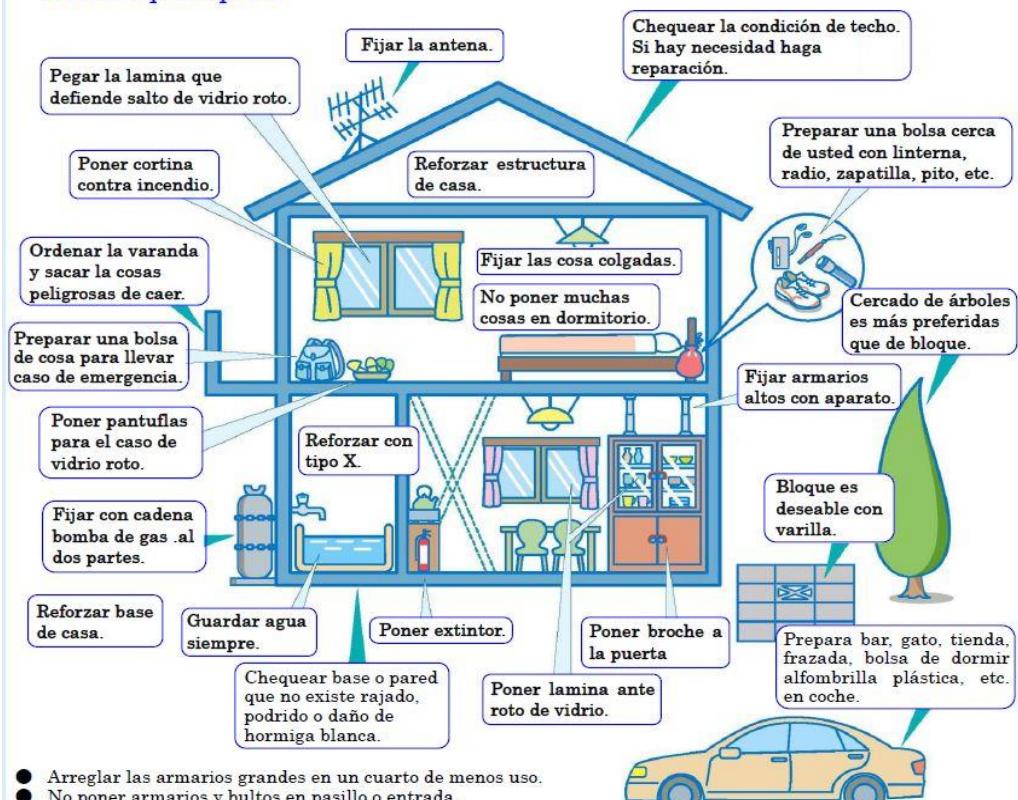
Colegio de abogados de cada zona (<https://www.nichibenren.or.jp/.../shi.../covid19-soudan.html>)

Línea multilingüe de Houterasu (<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/spanish/index.html>)

Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto

Siguiendo la información: tercera parte:

Medidas principales



Hagamos Comunidad Latina

Noticias Hanno 1 de Febrero 2021

Laguna Naguri en Invierno**Saitama está en emergencia** (埼玉県は緊急事態措置) Kiki Kanri Shitsu (973-2723)

Tokio y tres prefecturas incluyendo Saitama están en emergencia.

- **Abstinencia de salida:** Eviten las salidas si no es muy necesaria, especialmente después de las 8 de la noche. Excepto para ir al hospital, compra de comidas diarias y cosas necesarias cotidianas, para ir al lugar de trabajo, colegios y paseo necesario para mantener salud, etc.
- **Abstinencia de eventos:** No hagan eventos donde ingresen la mitad de la capacidad real. Si es un lugar donde tiene más de 10,000 entradas de capacidad, no haga el evento con más de 5000 entradas.
- **Solicitud sobre horario a restaurantes y a instituciones de diversiones:** Horarios de restaurantes, cafeterías, bar, karaoke, etc. es desde las 5 de la mañana hasta 8 de la noche, y el horarios de servir licores es desde las 11 de la mañana hasta 7 de la noche.
- **Otras solicitudes:** Impulso de Tele Work, dividiendo las horas para ir a trabajo
Tomar medidas de prevención de contagio en el lugar de trabajo, residencia, e internado, abstinencia de comer juntos. Apagar iluminaciones más temprano.

Suspensión de Eventos (イベント開催中止)

Cancelamos los siguientes eventos para prevención de la infección del Corona virus.

- 18vo Marcha de Dos Días en Hanno (22 y 23 de Mayo)
- Talk show y sesión de película de Aikawa Shou (14 de Febrero)
- Hanno Hina Matsuri (Desde mediado de febrero hasta principio de marzo)
- Hanno Hidaka Nabe Matsuri (mediado de febrero)

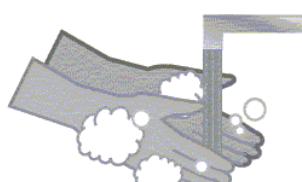
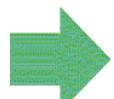
Máscaras y basuras (マスクとゴミの捨て方)

Ponernos máscara aun estemos en casa si se vive con ancianos, también después de regresar de un lugar con algo de riesgo. Cuídese de no tocar la superficie de la máscara usada. Lávense las manos con frecuencia.

Poner una bolsa en la papelera



Cerrar bien para no tocar la basura



Lavarse bien las manos después de votar la basura.

Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio de 2020.

Declaración para Impuesto Municipal y Provincial, Impuesto de la Renta 市民税・県民税、所得税の確定申告

Declaración para impuesto municipal y provincial 市民税・県民税の申告

Período: Hasta 15 de Marzo (Lun.) Lugar: Shiminzei-ka (Ventanilla 6 de la municipalidad)

Declaración para impuesto de la renta 所得税の確定申告

Necesita una cita previa (978-8031)

Fecha	Lugar	Solicitud de la cita
2 de Febrero (Mar.)	Minamikoma-chiku Gyousei Center	Tel (8:30 ~17:15 de día de semana) Minamikoma 972-2805
4 de Febrero (Jue.)	Haraichiba chiku Gyousei Center	Haraichiba 977-1232
8 de Febrero (Lun.)	Naguri-chiku Gyousei Center	Naguri 979-1121
10 de Febrero (Mie.)	Agano-chiku Gyousei Center	Agano 978-1211
Día de semana entre 16 y 22 feb.	Kaji-chiku Gyousei Center	Municipalidad 978-1211
Día de semana entre 25 feb. y 3 marzo.	Namiyanagi-chiku Gyousei Center	Página web de Municipalidad o con este código QR
Sala 501 de la municipalidad	Los días de semana entre el 16 Febrero al 15 Marzo. Domingos 21 y 28 de Febrero	

Sobre detalle vea el Koho de enero.

Subsidio para escuela primaria y secundaria municipal (就学援助制度) Gakko Kyouiku -ka (973-3018)

Para los padres que tienen hijos que van a la escuela municipal (primaria o secundaria) y tienen dificultad económica, la municipalidad ayuda con una parte de los gastos, como abastecimiento de comida (kyuushoku), material escolar o viaje escolar (shuugaku ryokou).

Hay un formato para la inscripción y se lleva antes del 14 de Abril Gakkou Kyouiku-ka de la municipalidad. Este sistema es independiente para cada año. La familia que recibía el año 2020 tiene que solicitarlo nuevamente.

Preguntas: Gkkou Kyouiku-ka 973-3018

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	8 Marzo (Lun.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2020. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	9 Marzo (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	16 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	23 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre niño y bebé (乳幼児相談)	19 Febrero (Vie.) en Misugidai chiku Gyousei Center, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	17 Febrero (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	8 (Lun.) 9:00~16:00, 10 (Mie.) 13:00~16:00, 19 (Vie.) 9:00~16:00 de Febrero, 2 de Marzo (Mar.) 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	19 Febrero (Vie.) 14:00~16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre depresión (Utsu) (うつに関する相談会) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)	12 Marzo (Vie.) 13:15~ en Hoken Center Es una reunión de consulta para la persona que sufre no poder dormir bien, no tiene gana de hacer cosas, intranquilidad, indisposto, etc. y familia. Atiende un(a) psicólogo(a). (Inscríba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 18 Feb. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 4 Marzo (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Marzo. (母親学級3月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 12 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 19 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 26 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.
Clases para Padres. (両親学級) Plaza limitada: 8 (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	3 Marzo (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia)

* Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección : Moroyama-machi MoroHongo 38	
	Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección : Kawagoe Ooaza Kamoda 1981	
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177 Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)		Dirección : Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)		Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.	
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.	

El período de vacunación del año fiscal, se está acercando a su final. (予防接種の期限が迫っています) Kenkoudukuri Sienka 974-3488

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン), Sarampión y Rubéola (MR) (麻しん、風しん混合) de 2da etapa es hasta 31 de Marzo.

La vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad, personas que cumplen 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años en este año fiscal, la tarifa es 5000 yen, y para la persona que recibe la ayuda social (Seikatsu hogo) es gratis.

La vacuna de la 2da etapa de MR es para el niño que nació entre el 2 de Abril de 2014 y 1 de Abril de 2015 (un año antes de entrar al colegio primario). Esta vacunación es gratis.

Consulta para Marzo (3月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	3 Marzo (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	10 y 24 Marzo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	5, 26 Marzo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろづ相談)	17 Marzo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp

Experimento de demostración de operación de auto conducción de Seibu Bus. (西武バスの自動運転の運行実証実験)

Koutsuu Seisaku Shitsu 973-2126

Seibu Bus Co., Ltd. Llevará a cabo de una operación auto conducción de autobús que utiliza un sistema de monitoreo a control remoto en la ruta de Misugidai. Este es el primer caso en Japón de un experimento de demostración de conducción automática en una ruta existente utilizando un vehículo grande de un autobús de ruta fija.

Sección de implementación: Entre la salida sur de la estación de Hanno y Misugidai Newtown

Longitud: Aproximadamente 2,5 km

Fecha y hora de implementación: 23 (martes / feriado), 25 (jueves), 28 (domingo) de febrero
1 (lunes), 3 (miércoles), 5 (viernes), 7 (domingo) de marzo

* Los detalles, como los horarios de experimento y los métodos de embarque, se anunciarán en la página web de Seibu Bus y en las paradas de autobús.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"

PRUEBA MOLECULAR (RT-PCR Y LAMP)

- Detecta el material genético del virus (RNA).
- Resultados en 24 horas.
- Se aplica en los primeros 2 días de infección o contacto, en sintomáticos y asintomáticos.
- Hisopado nasofaringeo y orofaringeo.
- Utilidad:** Confirmar infección por el virus.

PRUEBA ANTÍGENO

- Detecta抗原os.
- Resultados de 15 a 30 minutos.
- Se aplica en los primeros 7 días a la exposición con un contacto y de presentar síntomas.
- Hisopado nasofaringeo.
- Utilidad:** Aplicable donde no hay acceso a prueba molecular, para servicios ambulatorios o a domicilio, para confirmar casos sintomáticos.

PRUEBA SEROLÓGICA (RÁPIDA)

- Detecta anticuerpos.
- Resultados en 10 - 15 minutos.
- Se aplica después de 14 días a la exposición o contacto.
- Prueba de sangre.
- Utilidad:** Conocer si la persona alguna vez tuvo la infección (estudio de seroprevalencia).

Diferencias entre pruebas Serológicas, Moleculares y de Antígeno.

CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS

- Colegio de abogados de cada zona (<https://www.nichibenren.or.jp/.../shi.../covid19-soudan.html>)
- Línea multilingüe de Houterasu (<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/spanish/index.html>)
- La Asociación Internacional de Saitama han establecido una línea directa especializada en COVID-19. Telf. 048/711/3025 Atenderán las 24 horas los fines de semana y feriados Hay traductores
- La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477
- AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03-5285- 8088

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 13.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 15.00 a 16.30 Sala Virtual Zoom

Siguiendo la información: cuarta parte Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto

Intensidad y daño supuesto

Intensidad significa la fuerza de terremoto. Esta explicación es el daño supuesto en general. Según el lugar y la condición puede variar poco.

Nivel 1
Algunos pueden sentir el temblor en el cuarto trasquilo.



Nivel 2
Mayoria de persona en el cuarto trasquilo se siente el temblor.



Nivel 3
Casi toda la persona en el cuarto normal se siente el temblor.



Nivel 4
Se asustan casi toda la persona.
Cosa colgada oscila fuertemente.
Puede caerse cosa inestable.



Nivel 5 bajo

Mayoria se siente miedo y quiere agarrar algo.
Puede caer platos o libros de armario.
Puede mover armario no fijado o puede caerse armario inestable.



Nivel 5 fuerte

Es difícil caminar sin agarrar algo.
Muchos platos o libros caen de armario.
Puede caerse armario no fijado.
Muro de bloques no fuerte puede caer.



Nivel 6 bajo

Difícil de estar parado.
Mayoria de armario no fijado se mueve y algunos caen o no puede abrir la puerta.
Ladrillos o vidrio se puede romper o caer.



Nivel 6 fuerte

Se puede mover solamente arrastrarse.
Casi todo de armario no fijado se mueve y mayoria caen.
Muchas casas de madera y débil ante terremoto se pueden inclinar o caer.



Nivel 7

Más casas de madera y débil ante terremoto se inclinan o caen.
Algunas de casas de madera y fuerte ante terremoto se pueden inclinar o caer.
Muchos edificios de hormigón no fuerte ante terremoto comienzan caerse.



Noticias Hanno 1 de Marzo 2021

Hanno y Eiichi Shibusawa

Exposición de paneles "Hanno y Eiichi Shibusawa" (渋沢栄一展)

La imagen de nuevo billete de diez mil yenes. Eiichi Shibusawa nació en Fukaya y tenía mucha relación con Hanno. El Museo Municipal hace una exposición en paneles sobre él, hasta el domingo 23 de mayo

Hemos declarado a Hanno "Ciudad Cero Carbono" (ゼロカーボンシティ) Kankou Ryokusui-ka TEL 973-2125

Las cinco ciudades (Tokorozawa, Hanno, Sayama, Iruma y Hidaka) han declarado "Ciudades Cero de Dióxido de Carbono". Ante los problemas ecológicos del calentamiento global. Esperamos la contribución de todos los ciudadanos.

Avisos sobre la infección de Corona virus (コロナウイルスに関するお知らせ)

Nuevo estilo de vida "Estilo HANNO"

En la ciudad de Hanno, los siguientes elementos se han establecido como políticas básicas para realizar un "nuevo estilo de vida" estilo HANNO".

- (1) Cada ciudadano actúa con la conciencia de "no ser infectado" y "no infectar a otro".
- (2) No ir al sitio de tres densidades (cerrado, denso, estar cerca) y no crear un ambiente de tres densidades.
- (3) Sea consciente de la condición física de quienes lo rodean y prevenga infecciones en el hogar o en el trabajo.
- (4) Implementar minuciosamente medidas de prevención de infecciones y desarrollar instalaciones y tiendas que cualquiera pueda usar con tranquilidad.
- (5) Crear un entorno considerado a las personas con alto riesgo de infección.
- (6) Crear una sociedad sin acoso, discriminación y prejuicios causados por la infección por coronavirus.

-A los ciudadanos

Actuemos con la conciencia de que cada persona no es infectado y no infecta a otro.

Contramedidas de infección básicas para cada persona



- Mantenga una distancia entre las personas y mantenga una distancia física.
- Use una máscara, lávese las manos y desinfecte los dedos.
- Verifique su condición física, como la medición de la temperatura corporal, todos los días.

-Salir, entretenimiento, deportes, etc.



- Elija una hora y un lugar que no esté congestionado.
- Tome medidas rigurosas contra las infecciones y disfrute del ejercicio, los pasatiempos y las actividades sociales.
- Pase cómodamente en el espacio al aire libre y refresque su mente y cuerpo.

-Compras



- Vaya solo o con un número reducido de personas en un momento en que no haya mucha gente.
- En la caja registradora, se alinean a intervalos.
- Haga un plan y hágalo en poco tiempo.
- Utilice el pago electrónico.
- Abstenerse de tener contacto con productos y exhibiciones.
- Utilice el pedido por correo o servicio de reparto a domicilio.

-Ir a lugar de trabajo, colegio, forma de trabajo



- Para usar trenes o autobuses evite las horas ocupadas y absténgase de hablar en voz alta.
- Intente caminar o usar una bicicleta.
- Incorporar (promover) el teletrabajo y las reuniones online.
- Trabajos de rotación y cambio de horario.
- Cuidar las infecciones incluso al cambiar de lugar, como salas de descanso, vestuarios y áreas para fumadores.

-Comida



- Use una tienda que tenga medidas de control de infecciones.
- Utilice comida para llevar y servicio de reparto a domicilio.
- Abstenerse de comer con un gran número de personas, durante mucho tiempo y estar hasta muy tarde.
- Use una máscara cuando hace conversación.
- Sirva los platos individualmente y evite compartir palillos y vasos.

¿Ha hecho una reserva y solicitud para Mina Point? Mina Point se amplió hasta finales de septiembre (マイナポイント事業)

El proyecto de Mina Point (registro de la tarjeta My Number para acumulación de puntos) estaba programado hasta fines de marzo, pero se prolonga hasta fines de septiembre. (solamente los que se han registrado)

Se puede utilizar la ventana especial de soporte de Mina Point

Utilice la ventana especial para apoyar las reservas y solicitudes de Mina Point, ya que la apertura se extenderá hasta finales de septiembre.

Lugar: Hasta marzo: Vestíbulo frontal en el primer piso de la municipalidad.

Después de abril: Frente a la División de Ciudadanos (Shimin-ka)

Horario 9:00-17:00

Llevar ① My Number Card, ② Tener su Código secreto decidido al adquirir la tarjeta My Number Card, ③ Servicio de pago sin efectivo para utilizar My Number Card (Tarjeta IC (dinero electrónico), pago con código QR, tarjeta de crédito, etc.)

* Asegúrese de elegir un servicio de pago para solicitar los Puntos Mina antes de venir.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	12 Abril (Lun.) Para el bebé que nació en Enero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	13 Abril (Mar.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	20 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	27 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	23 Abril (Vie.) Para niño que nació Septiembre o Octubre de 2018 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	17 Marzo (Mie.) en Haraichiba chiku Gyousei Center, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	12 Marzo (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	10 (Mie.) 13:00~16:00, 17 (Mie.) 9:00~16:00 de Marzo en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	19 Marzo (Vie.) 14:00~16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488)
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	5 Abril (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia. (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 18 Mar. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 8 Abril (Jue.): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

CUIDADO con el período de vacunación. (予防接種の期限に注意) Kenkoudukuri Sienka 974-3488

El período de la vacuna de DT (difteria y tétano) es hasta un día antes de cumplir 13 años.

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad es hasta 31 de Marzo.

Si pasa el período debe pagar la tarifa entera.

El período de solicitud de la vacunación de influenza para mujer embarazada recibida entre 1 de octubre 2020 y 31 de Enero 2021 es hasta 31 de Marzo. La ayuda es 2,000mil yenes

El período del chequeo de salud especial de este año fiscal (特定健康診査の期限) (Hoken Nenkin-ka Anexo 142, 143,197)

La asistencia sobre el chequeo de salud especial tiene su límite de tiempo que termina 31 de Marzo. Para la persona que le corresponde le hemos enviado la ficha de chequeo. Quien necesita la asistencia, separe rápidamente. La tarifa es gratuita.

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia Consulte y lea la publicación de Marzo.

Consultas para Abril (4月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	14 y 28 Abril (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. Menos 29 de abril, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	9, 23 Abril (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	21 Abril (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

Operación de demostración de vagones compartidos en la ciudad de Hanno en los Distritos de Seimei y Kaji desde el 10 de Marzo
Koutsuu Seisaku Shitsu 973-2126



La municipalidad de Hanno, en base del: "Plan de formación de la red de transporte público regional de la ciudad de Hanno" formulado en el 2017, junto con la promoción del uso del transporte público., introduciremos medios de transporte en áreas donde el transporte público es insuficiente. Este año, hemos estado estudiando la introducción del "vagón compartido de la ciudad de Hanno" en los distritos de Seimei y Kaji, donde el transporte público es inadecuado, para los residentes de ambos distritos y otros distritos aledaños.

Como resultado del examen, se iniciará la operación de demostración del vagón, como se muestra en el esquema de operación en el Koho Hanno de versión japonesa. La operación de demostración actual se llevará a cabo con el propósito de investigar y verificar el estado del uso para la operación generala gran escala. La operación será de tres días a la semana, con dos líneas en el área de Seimei (curso de Seimei Oeste y curso de Seimei Este) y una línea en el área de Kaji (curso de Kaji).

Hagamos crecer el Vagón Compartido con los usuarios de la localidad para que sea un medio de transporte utilizado por muchas personas ya sea para las compras diarias, ir al hospital u otros

Boleto gratis

Tres boletos gratuitos para probar el vagón, están para desglozarlos en el Koho de versión japonés de este mes . Para usar el boleto hay que llenar la encuesta que está al revés del boleto. Este boleto sirve hasta el 31 de Mayo.

Subir y bajar

Se tiene que tomar en un paradero fijo y se puede bajar en cualquier lugar del recorrido, avisando al chofer a la hora que sube. Solo no puede parar el vagón en sitios prohibidos o peligrosos.

Descripción general de la operación

Días de operación	Lunes, miércoles y viernes menos los días festivos y fin de año y año nuevo (29/12-1 / 3)
Horario	De 9:00 a 16:00. * Los detalles están en el Koho versión japonés.
Tarifa (tarifa plana)	Adultos (estudiantes de secundaria y superiores): 200 yenes Niños (estudiantes de escuela primaria): 100 yenes Niños en edad preescolar: gratis Personas con discapacidades: 100 yenes (debe mostrar su certificado de discapacidad). No se puede usar tarjeta tráfico de IC y billete de 2mil, 5mil y 10mil yenes.
Número de líneas	3 Líneas : (1) Curso Seimei Oeste Aproximadamente 11 km, 2 salidas al día (2) Curso Seimei Este Aproximadamente 18 km, 2 salidas al día (3) Curso de Kaji: Aproximadamente 13 km, 4 salidas al día Mapa de líneas está en el Koho de versión japonés.
Operador	Seibu Hire Co., Ltd. ☎ 042-972-8198
Capacidad	9 personas. * Si se excede la capacidad, se utilizará un vehículo taxi.
Fecha de operación	Operación de prueba: Desde 10 de marzo. Operación a gran escala: Iniciará 4 de enero.2022
Otros	Usuarios de sillas de ruedas deben hacer una reserva con anticipación.

Convocatoria de alumnos Club de idioma japonés Hanno. (飯能日本語クラブ) Hanno Nihongo Club (Watanabe) Tel: 978-6457

Día y horario: Jueves 10:00~12:00 desde 8 de Abril

Lugar: 3er piso de Sougou Fukushi Center Tarifa: 300yenes por mes



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"

Aviso sobre la vacunación contra el "nuevo coronavirus" (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Comienza la vacunación de corona virus para toda la población con el fin de prevenir la propagación de la infección. Planeamos comenzar la vacunación prioridades: profesionales de la salud en actividad, ancianos y personas con enfermedades subyacentes.

Además, en el futuro se darán a conocer detalles como

Enviamos un boleto de vacunación individualmente y adjuntamos las informaciones sobre el lugar de vacunación y el método de reserva. También se puede buscar las informaciones en la página web de la municipalidad, folletos en instituciones públicas e instituciones médicas, etc.

Objetivo: Para todos ciudadanos residentes de Hanno

Número de vacunaciones: 2 veces

Tarifa: Gratuita

Método de Vacunación ① Vacunación individual: en una institución médica designada por la ciudad

② Vacunación grupal: en instalaciones públicas, etc.

Tiempo de envío del boleto de vacunación: Programado para fines de marzo Mayores de 65 años:

* Para los menores de 64 años, está indeciso en este momento.

Consultas: Tendremos un Centro de llamadas sobre la vacunación pero se abrirá después de enviar el boleto.)

Tenga cuidado con las estafas sobre la vacunación

Hay llamadas de estafa a nombre de gobiernos locales intentando robar dinero o información personal. La vacunación es gratuita (gasto público), por lo que no hay tarifa de reservación. Tenga en cuenta que el municipio no recopila ni solicita información personal por teléfono.

-CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS

-La Asociación Internacional de Saitama ha establecido una línea directa especializada en COVIDE/ 19.

Telf. 048-711-3025 Atenderán las 24 horas incluyendo los fines de semana y feriados Hay traductores

-La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

-AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285- 8088

Hay "Un sitio para ti" Los domingos a las 9:00 pm, por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

-La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 13.

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 15.00 a 16.30 contactar 080-5086-4705

-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail jiti2@city.hanno.lg.jp 2-Por teléfono 042-973-2626.

Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

CUIDADO La línea Seibu Ikebukuro, Seibu Shinjuku a partir del 13 de Marzo cambian sus horarios.

Invitación El Consulado Peruano hace un llamado a las asociaciones, para actualizar su estado y registro el Libro de "Asociaciones de Peruanos en Japón" Fecha límite 12 de Marzo.

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acerarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español



Gran Inauguración Nolla Naguri 29 de Abril

Se inaugura Nolla Naguri (ノーラ名栗グランドオープン)

El 29 de Abril se inauguraría el centro Nolla Naguri donde también está el Glamping Field. En “Glamping Field” hay tiendas con capacidad para 4 personas como máximo. También están el Sauna Club y Kokko BBQ que se habían inaugurado el 1 de Agosto del año pasado, el Kokko BBQ sigue ofreciendo un espacio donde se puede disfrutar de buena comida. También se disfruta con el sauna, alquiler de bicicleta, observación de cielo estrellado, senderismo, etc.

Lugar: Hannou-shi, Shimonomaguri 607-1 (Tel: 978-5522) Horario: 10:00~18:00 (En invierno 10:00~17:00)



Aviso sobre la solicitud y recibo de My Number Card (マイナンバーカード申請・交付に関するお知らせ) Shimin-ka (Extensión 101)

Puede solicitar My Number Card en la municipalidad o en cada Gyousei Center. (Se requiere reserva). Hay dos formas de hacerlo Sacamos la foto de la cara gratuitamente, confirmamos identificación y configuración del código secreto. Cuando la tarjeta está preparada se envía a la casa del solicitante. Para recibir la tarjeta necesita la identificación personal. Los lugares y fechas de solicitud son los que están en el siguiente cuadro. Se necesita una reservación por llamada telefónica. Números telefónicos de la municipalidad: 978-9951 o 978-5606, y de cada Gyousei Center están en el cuadro.

Lugar	Fecha	Lugar	Fecha
Municipalidad (Shimin-ka)	Desde 20 Abril	Namiyanagi Gyousei Center (972-9900)	29 Mayo
Seimei Gyousei Center (972-2314)	20 Abril	Kaji Gyousei Center (972-2313)	21 Mayo
Minamikoma Gyousei Center (972-2805)	27 Abril	Higashi Agano Gyousei Center (978-1212)	14 Mayo
Haraichiba Gyousei Center (977-1232)	10 Abril	Naguri Gyousei Center (979-1121)	22 Mayo
Dai 2ku Gyousei Center (972-6784)	15 Mayo		

Documentos que necesitas para la solicitud

Tuuchi Card o Kojin Bangou Tuuchisho

Kojin Bangou Card Koufu Shinseisho (Parte inferior de Tuuchi Card)

Juumin Kihon Daichou Card (Si la tiene)

Documentos para identificarse: Debe prepararse un documento de (A) o dos de (B). Si no tiene Tuuchi

Card o Kojin Bangou Tsuuchisho debe preparar dos cosas de (A) o una de cada una

- (A) Licencia de conducir, Pasaporte, Zairyuu Card, Shintai syougaisya techou, Juumin Kihondaichou Card (con foto)
(B) Kenkou hokenshou, Nenkin techou, Kaigo hokenshou, Irou jyukyuusha shou, Shain shou, Gakusei shou, etc. Que contiene nombre y fecha de nacimiento o nombre y dirección.



Atención

- Para solicitar debe ir solicitante mismo. No se acepta un sustituto.
 - En caso de menor de 15 años de edad, debe acompañar un sustituto legal con su documento identificación y confirmar la representación.
 - Se necesita código secreto de 4 dígitos. Si quiere función de certificado electrónico necesita código secreto más de 6 y menos de 16 dígitos con número y letra mayúscula de alfabeto.
 - Recibimos la tarjeta de Tuuchi Card y Juumin Kihon daichou Card.

Otra forma de solicitud

Puede solicitar por PC, Smart phone (Sumafo), envío por correo, máquina fotográfica de calle. En esta forma de solicitud debe presentar a la municipalidad para recibir la tarjeta. Sobre esta forma vea el Koho en español de Enero.

Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチンに関するお知らせ)

La Municipalidad de Hanno se está preparando para la vacunación contra el coronavirus. Según la cantidad de vacuna suministrada, los cupones de vacunación se enviarán por correo en secuencia según el grupo de edad.

La información actual, como el calendario de vacunación, se anunciará en la página web de la municipalidad y en Koho Hanno.

Tiempo de envío del cupón de vacunación: Planeábamos enviar cupones de vacunación a personas de 65 años o más a fines de marzo, pero debido al retraso en el suministro de vacunas, planeamos enviarlos en secuencia según el grupo de edad a partir de abril. Todavía no se define para los menores de 64 años.

Consulta: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus (Tel: 978-5167 (8:30-17:15 excepto sábados, domingos y feriados)
Tenga cuidado con las estafas a causa de las vacunas (ワクチン接種便乗詐欺に注意)

Se han confirmado llamadas telefónicas que intentan sacar dinero e información personal aprovechando lo de la vacunación. Dicen ser del gobierno local. **OJO** la vacunación es gratuita y el municipio no solicita dinero ni información personal por teléfono.

Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Síntomas como fiebre.

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center. 0570-783-770, 365 días 24 horas

Saitama-ken shitei shinryou·kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

Sobre DV.

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

Ventana de consulta de Hanno.

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi·ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien·ka: Tel 978-5627

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien·ka: Tel 974-3488

Para la inscripción o cancelación del Kokumin Kenkou Hoken necesita declararlo y registrarlo (国民健康保険の加入・脱退)

Hoken Nenkin-ka Tel: Extensión 142, 143

Cuando se inscribe al Kokumin Kenkou Hoken por anular su Shakai Hoken tiene que hacerlo dentro de los 14 días después de la anulación

Situaciones de inscripción y cosas necesarias son:

Cuando se muda a Hanno: No necesita ningún documento

Cuando se separa del Kenkou Hoken del trabajo: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale de la carga familiar: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale del Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Aviso de supresión de ayuda, e identificación personal

Cuando nace bebé: Hokensyou y certificado de hospitalización o recibo del hospital

Los motivos de cancelar el Kokumin Kenko Hoken y documentos necesarios son:

Cuando se muda de Hanno: Hokensyou

Cuando cambia al Kenkou Hoken de trabajo o cuando entra a Carga familiar: Nuevo hokensyou de trabajo, antiguo hokensyou de Kokumin kenkou hoken

Cuando empieza Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Hokensyou, aviso de comienzo de ayuda social (Hogo kaishi kettei tsuuchi syo)

Cuando Fallece: Hokensyou, Libreta de banco de la persona que preside un entierro, sello (hincan), recibo de la funeraria

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	10 Mayo (Lun.) Para el bebé que nació en Febrero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	11 Mayo (Mar.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	18 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	25 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	7 Mayo (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla grande.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	14 Abril (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	14 (Mie.), 16 (Vie.), 28 (Mie.) de Abril 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	16 Abril (Vie.) 14:00~16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).

Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談)	28 de Mayo (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene cualquier preocupación del hogar, trabajo o relación personal. Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 22 Abril (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 13 Mayo (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Mayo. (母親学級 5月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 14 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 19 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 26 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Chequeo de Salud Especial (Tokutei Kenkou Sinsa) o Chequeo de Salud General (Ningen Dock) Hoken Nenkin ka(☞ Anexo 142, 143).

Persona que pertenece al Kokumin Kenkou Hoken o Kouki Koureisha Iryou Hoken puede recibir el chequeo de salud especial o Ningen Dock una vez al año. El chequeo de salud especial es gratis y Ningen Dock es con subsidio.

Tiempo: Antes del 31 de Marzo, 2022. La persona que cumple 75 años en este año fiscal, hasta un día antes del cumpleaños puede recibir el chequeo.

Tokutei kenkou shinsa: Para la persona más de 40 y menos de 74. Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente.

Kouki koureisya iryou hoken. Para la persona que pertenece Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente. Tarifa: Gratuito.

Ningen Dock: Para la persona con más de 35 y menos de 74 que pagó todo el impuesto de Kokumin Kenkou Hoken.

Para la persona que pertenece Kouki koureisya iryou hoken y pagó todo el impuesto. Les Enviamos la ficha de Chequeo para la persona que solicita al Hoken Nenkin-ka. Tarifa: Para el Ningen Dock, hay subsidio de 23,750 yenes.

Chequeo de Cáncer y otros cheques. (がん検診その他検診等の案内) (Kenkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

Primer chequeo colectivo (Junio a Septiembre) (primer reclutamiento)

Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

Tipo de chequeo: Cáncer de estómago, pulmón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de mama.

Fecha y lugar

Día	Lugar	Día	Lugar
29 Junio (Mar.)	Hoken Center	6 Sept. (Lun.)	Hoken Center Naguri Bunshitsu
4 Julio (Dom.)	Hoken Center	17 Sept. (Vie.)	Haraichiba Fukushi Center
17 Julio (Sáb.)	Hoken Center (Sólo para mujeres)	29 Sept. (Mie.)	Agano-chiku Gyousei Center (No está incluido chequeo de mama.)
2 Sept. (Jue.)	Higashi Agano-chiku Gyousei Center		

* Chequeo de cáncer de mama es una vez cada dos años.

Chequeo en el hospital (primer reclutamiento)

Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril (Orden de llegada.)

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

Período de examen: Entre 1 de Mayo de 2021 y 28 de Febrero de 2022.

Tipo de chequeo: Cáncer de mama, útero, estómago, plumón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de próstata, virus de hepatitis, examen dental y chequeo general para la persona entre 18 y 39 años. Chequeo de cáncer de mama, útero, estómago con endoscopia son una vez cada dos años.

Chequeo de anticuerpo de rubéola y vacunación gratis (無料風しん抗体検査と予防接種) (Kenkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

OJO Importante: hombres entre 41 y 58 años. Mujer embarazada.

Si una embarazada enferma de rubéola, hay alta posibilidad de nacer el bebé con problema del corazón. Sin embargo, una mujer embarazada no puede recibir la vacunación **por eso**, debe cuidarse de contagios.

Para proteger la no propagación de la rubéola enviamos el cupón de chequeo del anticuerpo de rubéola para los hombres que nacieron entre 2 de Abril de 1962 y el 1 de Abril de 1979. En caso de que el resultado no sea satisfactorio reciba la vacunación. El chequeo y vacunación son **gratuitos** con el cupón.

Sobre la falta de vacuna contra la encefalitis japonesa (日本脳炎ワクチン不足に関して) (Kenkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

La producción de la vacuna contra la encefalitis japonesa se ha suspendido debido a problemas de fabricación. Se espera que los envíos de vacunas se ajusten en la primera mitad de 2021. Hasta que se establezca el suministro de vacunas, daremos prioridad a las siguientes personas.

1. Primera y segunda vacunación de la primera etapa.

2. Personas que se acercan al período para recibir vacunas regulares



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"

-**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 10 de Marzo.**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492
Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705

-**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ☐, jiti2@city.hanno.lg.jp 2-Por teléfono ☎ 042-973-2626.(contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

-**CENTROS DE CONSULTA YAYUDAS** (El programa se da un mes adelantado tenga en cuenta las noticias del mes anterior)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

*Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia Consulte y lea la publicación de Marzo.

Consultas para Mayo (5月の相談) Todas las consultas son gratuitas y es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	12 y 26 Mayo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. Menos 4 de Mayo, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	14, 28 Mayo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	19 Mayo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

-**La Asociación Internacional de Saitama** ha establecido una línea directa especializada en COVIDE/ 19.

Telf. 048-711-3025 Atenderán las 24 horas incluyendo los fines de semana y feriados Hay traductores

-**La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL** Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

-**AMDA** Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285-8088

***Hay "Un sitio para ti"** por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español.



Noticias Hanno 1 de Mayo 2021

Cisne del Océano Pacífico**Madera Nishikawa para el Velero “Nippon Maru”** (日本丸に西川材)

El patrimonio cultural nacional velero Nippon Maru está conservado y abierto al público en el área de Minato Mirai de Yokohama. Nippon Maru está en las obras de renovación, y una parte de la verga está hecha de madera de Hanno “Nishikawa zai”. Los troncos se cortaron y rocesaron en los bosques de Hanno y luego se transportaron a Yokohama para su instalación.

**Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus** (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Hemos enviado los cupones de vacunación a los mayores de 90 años el 19 de abril y a los mayores de 80 años el 27 de abril. Para las personas más 65 años estamos planeando enviar el cupón según la condición de suministro de vacuna. Los cupones de vacunación para las personas no mayores también se enviarán en secuencia. Hagan reservación después de recibir el cupón.

Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus.

La municipalidad ha establecido un centro de llamadas de consulta sobre la reservación y de instituciones médicas que pueden hacer vacunación y consultas sobre la vacunación.

Tel: 042-978-5167, Fax: 042-974-6558, día de semana 8: 30 ~ 17: 15

Si tiene alguna inquietud sobre la vacunación debido a una enfermedad crónica (o alergias), asegúrese de consultar con su médico de cabecera con anticipación.

Sobre la reserva de vacunación

Solicite mediante el siguiente método A o B. El cupón enviado es necesario para reservación.

A: Reserva por la línea: Se aceptan reservas 24 horas del día con Smart Phone, tabletas o PC por el código QR.



B: Reserva telefónica al Call Center: Día de semana 8: 30 ~ 17: 15, Tel 042-978-5167

Puede ser difícil conectar una llamada telefónica al centro de llamadas (Call Center), por lo que se recomienda hacer una reserva por la línea.

Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)**Síntomas como fiebre.**

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center. 0570-783-770, 365 días 24 horas

Saitama-ken shitei shinryou·kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

Sobre DV.

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

Consulta SNS 12:00 ~ 22:00, Consulta con Mail 24 horas. Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

Ventana de consulta de Hanno.

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi·ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien·ka: Tel 978-5627, Jidou soudansyo Zenkoku kyoutsuu dial: 189 (gratuito)

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien·ka: Tel 974-3488

Pago de impuesto dentro del tiempo fijado (.納税は期限内に) Syuuzei_ka (Sección de recaudación de impuestos) Ext. 131~137

Impuesto es base de servicio público. Para mantener imparcialidad pague el impuesto dentro del tiempo fijado. Cuando no hay pago dentro de ese tiempo se envía la carta de aviso. Si es muy difícil de pagar por alguna causa como enfermedad, desempleo, etc. consulte a Syuuzei_ka (Sección de recaudación de impuestos) Extensiones 131~137.

Hogares con un solo parent o madre Aviso sobre los beneficios especiales para hogares de bajos ingresos y con crianza de niños

(低所得者の子育て世帯生活支援特別給付金のお知らせ) Kosodate shien·ka (Extensión 155, 156)

Personas elegibles para el pago: Persona que se encuentran en una de las condiciones siguientes (1) a (3).

1) Persona que haya recibido el subsidio de crianza para este abril de este año.

2) Persona que no ha recibido el subsidio por crianza este abril 2021 debido a que reciben una pensión pública, etc.

* Limitado a la persona que económicamente está por debajo del límite del pago del subsidio por crianza de los hijos.

3) Persona que no recibió el subsidio por crianza de los hijos este abril 2021, pero el presupuesto de su hogar mermó repentinamente debido a la influencia de la infección por coronavirus, y los ingresos bajaron hasta el mismo nivel del que reciben el subsidio por crianza de los hijos.

Monto del beneficio: 50.000 yenes por niño

Forma de solicitar

- Persona grupo 1) no se requiere una solicitud. *Se les ha notificado a las personas que corresponden.
- Los solicitantes de 2) y 3) deben presentar una solicitud. Será aceptado en la Kosodate Shien-ka (Sección de Ayuda para crianza del niño) a partir del 6 de mayo (jueves). Consulte a la página web de la municipalidad para obtener detalles sobre la forma de solicitud.(puede consultarla en la ventanilla de consulta en español)

Aviso sobre la solicitud y recibo de My Number Card (マイナンバーカード申請・交付に関するお知らせ) Shimin-ka (Extensión 101)

Recibo:

Para recibir el My Number Card se necesita una reservación previa.

Lugar: Sección de Shimin-ka

Línea de reservación: 978-9951

Horario de reservación: 8:30~17:15

Día de recibo en mes de Mayo y Junio		
Día de semana	9:00~17:00	Menos día feriado
Noche del día de semana	17:15~19:00	Mayo 13, 20, 27 Junio 3, 10, 17, 24
Día de descanso	9:00~16:40	Mayo 8, 23, 29 Junio 12, 19, 27

Puede solicitar My Number Card en la municipalidad o en cada Gyousei Center. (Se requiere reserva). Sacamos la foto de la cara gratuitamente, confirmamos identificación y configuración del código secreto. Cuando la tarjeta está preparada se envía a la casa del solicitante. Los lugares y fechas de solicitud son los que están en el siguiente cuadro. Se necesita una reservación por llamada telefónica. Para reservar el lugar de mayo se puede llamar ahora. Para el lugar de junio aceptan la reservación desde 25 de mayo. Sobre los documentos que se necesitan vea el Koho de abril.

Lugar	Fecha	Lugar	Fecha
Hanno Chuou Gyousei Center (972-3678)	25 Junio	Misugidai Gyousei Center (971-5151)	6 Junio
Dai 2ku Gyousei Center (972-6784)	15 Mayo	Agano Gyousei Center (978-1211)	15 Junio
Fujimi Gyousei Center (972-3314)	29 Junio	Higashi Agano Gyousei Center (978-1212)	14 Mayo
Namiyanagi Gyousei Center (972-9900)	29 Mayo	Haraichiba Gyousei Center (977-1232)	11 Junio
Kaji Gyousei Center (972-2313)	21 Mayo	Naguri Gyousei Center (979-1121)	22 Mayo

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

*Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia> *Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177 Dentista Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	7 Junio (Lun.) Para el bebé que nació en Marzo de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	1 Junio (Mar.) Para el bebé que nació en Enero de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y	15 Junio (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2019. Hoken Center. Llevar

6 meses (1歳6ヶ月児健診)	Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	22 Junio (Mar.) Para el niño que nació en Febrero de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	25 Junio (Vie.) Para niño que nació Noviembre o Diciembre de 2018 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiear los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	14 Mayo (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	14 (Vie.), 19 (Mie.), 24 (Lun.) de Mayo 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	21 Mayo (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	14 Junio (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center La persona que fue diagnosticada con depresión o con la familia. (Inscríba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 20 Mayo (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 3 Junio (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Padres Curso de Junio. (両親学級 6月コース) Plaza limitada: 16 parejas (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	4 Junio (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Aviso sobre la vacunación (予防接種のお知らせ) (Kenkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

Para Niño:

Tipo	Objeto	Plazo
2da fase de MR (sarampión y rubéola)	Para niños que nació entre 2 de Abril de 2015 y 1 de Abril de 2016	Antes de 31 Marzo de 2022
La doble (DT: difteria y témanos)	Para niños de 6to curso de colegio primario.	Antes de cumplir 13 años.
Cáncer de cuello uterino	Para niñas de 6to curso de colegio primario.	Fin de año fiscal del año en que cumple 16 años.
2da fase de encefalitis japonesa	Para niños de 4to curso de colegio primario (aviso de programa normal)	Antes de cumplir 13 años.
	Para alumnos de 3er curso de colegio bachillerato (aviso de programa especial)	Antes de cumplir 20 años.

Hemos enviado los avisos y ficha de pregunta previa para a la persona que le corresponde en el mes de Abril.

Sobre la vacunación del cáncer de cuello uterino hemos enviado sólo avisos. Persona que quiere esta vacunación comunique a Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488)

La tarifa: Gratuito.

Sobre la Vacuna de la Encefalitis Japonesa:(Nihon Noen)

* La vacunación de encefalitis japonesa no estaba recomendada positivamente desde 2005 hasta 2009. Por eso se hace un llamado en un programa especial. Las personas para objeto del programa son:

- Persona que nació entre 2 Abril de 1995 y 1 Abril de 2007: Puede recibir la vacunación antes de cumplir 20 años. Como ha terminado el aviso para 1ra fase que hemos enviado el aviso sobre 2da fase para la persona de 18 años en abril.
- Persona que nació entre 2 Abril de 2007 y 1 Octubre de 2009: En caso de no ha recibido la 1ra fase, puede recibir en la 2da fase (9 a 13 años) la parte que falta.

Vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン) : No es obligatoria.

Hemos enviado para la persona que cumple cada 5 años desde 65 hasta 100 años y no ha recibido nunca. Hemos enviado el aviso para la persona que corresponde en abril.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



- **Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"**



La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 08 de Mayo

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492
Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705

- **La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp 2-Por teléfono ☎ 042-973-2626.(contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

*Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

- **CENTROS DE CONSULTA YAYUDAS Consultas para Mayo** Todas las consultas son gratuitas es personal y confidencial.

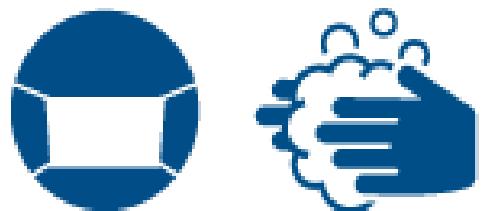
- **Consulta para mujeres.** Necesita cita. De lunes a viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085
Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atención de concejera.- Consulta laboral (労働相談)

- **Consulta laboral.** Necesita la cita. El 14, 28 Mayo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083.

Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

- **Cualquier consulta de ciudadano.** El 19 Mayo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022
Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30

OJO Cuando se haga un reconocimiento en una institución médica, además de ponerse una mascarilla, lávese bien las manos y siga rigurosamente los buenos modales al toser*. * Cuando tosa o estornude, cúbrase la boca y la nariz usando una mascarilla, una servilleta, un pañuelo, la parte interna de su manga o codo, etc.



Consultas para Junio (6月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	9 y 23 Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Junio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Junio (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español.

Noticias Hanno 1 de Junio 2021

Flores Ajisai en Metsä Village



¡Prevengamos la hipertermia (el golpe de calor, Nechuushou)! (熱中症予防)

Cumpliendo el "Nuevo estilo de vida (distancia social, mascara, lavar mano y evitar lo denso y cerrado)" tratemos de prevenir el golpe de calor (nechuushou).

Quitemos la máscara según las circunstancias.

Cuando usa una máscara evite ejercicio o trabajo duro, y si puede mantener una distancia suficiente (2 metros o más) al aire libre, quítense la máscara.

Evita el calor

Use ropa fresca, sombrillas y sombreros. Tenga cuidado especialmente en los días repentinos de calor, como el final de la temporada de lluvias (tsuyu). Si no se siente bien, muévase a un lugar fresco y descansen.

Ventilemos cada cierto tiempo las habitaciones

Incluso mientras usando el aire acondicionado, abra las ventanas y puertas en dos lugares para ventilar.

Use un ventilador o extractor e intente ventilar con frecuencia.

Tomen agua con frecuencia incluso si no tienes sed

Hidratémonos con 1,2 litros diarios. Tome un vaso cada hora e intenta rehidratarte antes y después del baño y después de despertarse. Despues de sudar mucho, tome un poco de sal también.

Chequeemos la condición física diariamente

Confirmando la condición de salud tomando la temperatura corporal, y si no se siente bien no haga difícil y descansen en un ambiente fresco en casa. Desde la época que comienza el calor haga ejercicio adecuado diariamente para acostumbrarse al calor.

Las personas mayores, los niños y las personas con discapacidades son propensos a sufrir por el calor, así que tenga cuidado.

Si no conoce la institución médica cercana, llame al Centro de información médica de emergencia de Saitama (048-824-4199) que funciona 365 días, 24 horas al día. Lo guiará a las instituciones médicas donde puede recibir exámenes médicos.



Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Nuevo Centro de Llamadas: 978-5167 (días laborables 8:30-17:15)

Ha comenzado la vacunación para las personas mayores de 65 años o más. Para la vacunación consulte el aviso adjunto en el boleto y reserve la fecha y el lugar.

Hemos enviado el boleto para la persona mayor de 65 años o más. Está programado enviar para la persona menores de 64 años alrededor de julio. Costo de la vacunación es gratuito.

Flujo desde la reserva hasta la vacunación

1) Recibirá un boleto de vacunación y boleta de pregunta previa

Cuando recibe el boleto verifique los contenidos (boleto, boleta de pregunta previa, aviso). Guarde el boleto y el formato de pregunta previa, se requieren para el día de la vacunación. El boleto es una pegatina, lleve al lugar sin pelarlo. Complete el formulario de pregunta previa antes del día de ir a la vacunación.

2) Haga la reservación de la fecha y hora, y el lugar.

1. Decida el lugar entre la vacunación de grupo o individual.

2. Tenga el boleto de vacunación al lado. (Si no ha recibido el boleto, no puede hacer la reservación).

3. Reserve la fecha y hora, y el lugar por teléfono (call center) o la Web (Internet).

[Acerca de la segunda vacunación]

Como regla general, la segunda vacunación es aproximadamente 3 semanas después de la primera vacunación. Les informamos después de decidirlas.

[Reservación telefónica] Centro de llamadas de vacunación (042-978-5167 (días laborables de 8:30-17:15))

* Puede ser las líneas muy ocupadas. Recomendamos que reserve por internet.



[Reservación por web (recepción 24 horas)] Busque "Hannoshi Corona Vactin" o mediante un código QR.

[Ayuda la reservación]

Apoyamos para reservar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka y cada Gyousei Center.

3) Recibir la vacunación

Reciba la vacunación en el lugar y horario reservado.

Cosas de llevar: Boleto (Sessyu ken), formato de pregunta previa llenado con anticipación (Yoshin hyou), tarjeta de seguro médico (Kenkou hokenshou), etc. Si tiene la libreta de medicina (Okusuri techou) también la lleve.

Use la ropa que pueda fácil de sacar el brazo para inyectar sin dificultad.

Lugar de vacunación

Lugar de vacunación grupal

Sougou fukusi center (Namiyanagi 371-13)	Se programa recorrido por zonas montañosas (* Para la persona que viven en cada distrito)
Lunes a viernes de 12:30 a 15:00 *En Junio habrá sábado y domingo también	Minami Koma Fukushi Center, Naguri-chiku gyousei center, Haraichiba Fukushi Center, Agano chiku gyousei center, Higashi Agano chiku gyousei center.

Lugar de vacunación individual (en las instituciones médicas). Reserve por teléfono o Internet. * No haga consultas directamente a instituciones médicas individuales.

Ogawa iin (Namiyanagi 689-1)	Hanno Seikeigeka Byouin (Higashimachi 12-2)	Hanno Chuo byouin (Inaricho 12-7)
Sase byouin (Sakaecho 11-2)	Naguri shinryou-sho (Kaminaguri 208-6)	Mashiba iin (Midoricho 3-4)
Misugidai clinic (Misugidai 2-18-14)	Minami Kooma shinryousho (Shimotake nao 1091-1)	

Lugar de vacunación individual (Solamente para paciente familiar o pacientes hospitalizados). Comuníquese directamente con cada institución médica sobre la reservación.

Ishii geka ichouka iin	Saitama Hanno kaigo iryouin	Hosoda jibi inkouka iin	Hanno Clinic	Tsuchiya iin
Nagurien shinryousho	Hanno rounennbyou center	Musashinomori byouin	Hanno Seiwa byouin	
Minami Hanno byouin	Naika bichouka Sano iin	Hannoushi Higashi-Agano iryou kaigo center		

Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de mayo.

Aviso sobre Sonrisa de Bebé (赤ちゃんスマイル) Kosodate shien-ka Ext. 155, 156

La municipalidad apoya a familia que tiene 0 años de bebé. Con el cupón puede comprar pañal desechable, pañal de tela, cubierta de pañal, toalla húmeda, leche en polvo y leche líquida. Es válido hasta el mes anterior de cumplir el bebé 1 año.

Campaña de devolución del 25% usando el PayPay (PayPay で 25%バック) Hanno Shoukou Kaigisho (974-3111)

Regresan el 25% máximo de lo pagado con PayPay como bonus entre el 1 a 30 de Junio en las tiendas que participan en esta campaña, en Hanno. Límite máximo es 2000yen por cada compra y 10,000yen en el tiempo total de la campaña. Sobre más detalles consulte a Hanno Shoukou Kaigisho.

A la persona que pertenece al Seguro Nacional de Salud (国民健康保険加入者の皆さんへ) Sección Hoken Nenkin-ka 973-2117

La notificación del pago de impuestos del Seguro Nacional de Salud se enviará a mediados de junio. Seguro Nacional de Salud es uno de los sistemas de seguro médico que le permite recibir atención médica sin ansiedad cuando está enfermo o lesionado. El impuesto del seguro es pagado por todos, se utiliza como fuente financiera, así que pague dentro de la fecha límite. Si tienen dificultades para pagar debido a circunstancias especiales como desastres o una disminución de los ingresos consulte con nosotros de repente pueden estar exentos.

Depende de la situación puede reducir o eximir al impuesto del Seguro Nacional de Salud, por ejemplo, si los ingresos de su hogar disminuyen debido al efecto de la nueva infección por coronavirus.

Cuando una persona asegurada del Seguro Nacional de Salud que trabaja en una compañía fue infectada o sospechada con coronavirus y no puede trabajar, de repente el sistema de subsidio por lesiones y enfermedades puede estar disponible.

Familia que recibe subsidio por hijos (児童手当現況届け提出について) Sección Kosodete Shien-ka Ext. 155, 156

La familia que recibe un subsidio por hijos debe presentar un "Informe del estado actual" en junio de cada año para continuar evaluando la elegibilidad. Le enviaremos por correo el formato de informe a principios de junio. Despues de llenar los datos presente dentro de Junio.

Sobre el subsidio para el gasto médico (医療費助成のお知らせ) Hoken nennkin-ka Ext. (146, 147)

Gasto médico de persona Discapacitados físicos y mentales

Gasto médico del hogar monoparental

Gasto médico del niño (alumno de colegio secundario o menor)

Vea el Koho de versión japonesa sobre el detalle.

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177 Dentista Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:3 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma,	Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164)

Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	(Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	5 Julio (Lun.) Para el bebé que nació en Abril de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	6 Julio (Mar.) Para el bebé que nació en Febrero de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	20 Julio (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	27 Julio (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	16 Junio (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	8 (Mar.), 16 (Mie.), 24 (Jue.), 30 (Mie.) de Junio 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	18 Junio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488	30 de Julio (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 17 Junio (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 1 Julio (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Segunda reservación de Chequeo de Cáncer y otros (がん検診、その他) Kenkouzukuri Sien-ka 974-3488

Chequeo de cáncer en cada centro administrativo:

La reservación es de 9 de Junio (Mie.) hasta 10 días antes de chequeo. Cuando llega a plaza limitada termina la reservación.

Lugar	Fecha	Estómago	Pulmón	Intestino grueso	Mama
Hoken Center *	29 Junio (Mar.)	△	△	△	△
Hoken Center	4 Julio (Dom.)	○	○	○	×
Hoken Center (solo para mujer) *	17 Julio (Sab.)	×	○	○	×
Higashi Agano Gyousei Center *	2 Septiembre (Jue.)	△	○	○	○
HokenCenter Naguri Bunshitsu *	6 Septiembre (Lun.)	○	○	○	○
Haraichiba Fukushi Center	17 Septiembre (Vie.)	○	○	○	○
Agano Gyousei Center	29 Septiembre (Mie.)	○	○	○	—

○: hay espacio. △: falta poco espacio, ×:ya está lleno, —:no hay

*: Hacen todos los chequeos por la mañana.

Chequeo de cáncer en la clínica u hospital y chequeo de salud:

Reservación: Hasta 24 de Diciembre. Si llega hasta plaza limitada se cierra la reservación.

Objeto: Cáncer de mama, útero, pulmón, intestino grueso, próstata, tuberculosos y virus de hepatitis.

Chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años de edad.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



- **Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"**

No bajemos la guardia y protejámonos del contagio.

Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 12 de Junio

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492
Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

- **La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 28

Atiende Por reservación e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp -Por teléfono ☎ 042-973-2626.(contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu")Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

RECUERDE: Consultas, Junio (6月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar Necesita la cita	9y 23 Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Junio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

Apunte en su calendario Consultas para Julio (7月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	14 y 28 Julio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos 22 y 29 de Julio, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	9 de Julio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	21 Julio (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

Noticias Hanno 1 de Julio 2021

Exposición sobre la bomba atómica de Hiroshima y Nagasaki

Exposición de la bomba atómica de Hiroshima-Nagasaki conmemorativo de la Declaración de la Ciudad de la Paz por Hanno



Lugar: Museo municipal. Sala de exposiciones especial

Patrocinado por la ciudad de Hanno, Hiroshima y Nagasaki

Período: Del 18 de julio al 5 de septiembre de 2021

Desastre repentino (突然の災害) Kiki Kanri-shitsu: 973-2723

Estamos entrando a la época de tifón y lluvia fuerte. Estos años se está siendo más fuerte desastre natural.

Se ha revisado el sistema de la información de evacuación.

Nivel de alerta

Acciones que deben tomar los residentes

5 Garantizar la seguridad de emergencia

Puede haber ocurrido un desastre ya y no es posible una evacuación segura y la vida es peligrosa. Tome la mejor acción posible para salvar su vida.

~~~ &lt; ¡Asegúrese de evacuar de lugares peligrosos con el nivel de alerta 4! &gt; ~~~

**4** Orden de evacuación (emitida por la Municipalidad)

Si se encuentra en un lugar peligroso, evacue inmediatamente al lugar de evacuación. Si es peligroso evacuar a un refugio público, evacue a un lugar más seguro cercano o en su casa.

**3** Evacuación de personas mayores (emitida por la Municipalidad)

Evacuen las personas mayores y personas con discapacidad que se necesita tiempo para evacuar. Otros también deben suspender sus acciones habituales, prepararse para la evacuación y evacuar voluntariamente según sea necesario.

**2** Alerta de lluvia intensa, etc. (anunciada por la Agencia Meteorológica)

En preparación para la evacuación, verifique su comportamiento de evacuación con el mapa de peligros etc.

**1** Información de alerta temprana (anunciada por la Agencia Meteorológica)

Preparse para un desastre.

Enviamos información sobre prevención de desastres en la página web y SNS.

Hay códigos de QR de cada sistema en el Koho versión japonés.

- Página web de Municipalidad (<https://www.city.hanno.lg.jp/top>)
- Servicio telefónico sobre prevención de desastres (Se puede escuchar solo durante 60 minutos después de la transmisión)  
Tel 042-972-9123
- Servicio envío de e-mail de la ciudad de Hanno
- Facebook de la ciudad de Hanno
- Twitter de prevención de desastres de la ciudad de Hanno
- Aplicación local de Hanno City
- Boletín de prevención de desastres de Yahoo! (Aplicación de prevención de desastres de Yahoo!)

## Solicitamos que lleven al evacuar

- Para las medidas de control de infecciones, traiga su propia mascarilla, desinfectante, termómetro, etc. además de alimentos, agua potable, frazadas, etc.
- Implemente las medidas básicas de control de infecciones (uso de mascarillas, lavar las manos, etiqueta para la tos).
- Colabore con el personal del centro de evacuación para comprobar su estado de salud.
- Si se confirman síntomas como fiebre, será evacuado a un espacio diferente al de los evacuados generales.

## Acerca de las medidas de enfermedades infecciosas en los refugios

1. Chequeamos la temperatura y estado de salud en la recepción.
2. Hacemos una ventilación adecuada.
3. Garantizamos un entorno higiénico para evitar "tres densos (Sanmitsu)".

**Lugar de Refugio** Hay 60 instituciones de refugio en Hanno. Vea el mapa y la lista adjuntados.

## ¿Cómo refugiar?

La evacuación no se limita a ir a las escuelas o los centros de administración del distrito.

Revisemos el método de evacuación de usted y su familia a diario.

No necesita evacuar si se encuentra en un lugar seguro. Revisemos las cuatro acciones a continuación.



### Evacuación a un centro designado por la ciudad.

Lo que llevas

- Alimentos y agua potable
- Mantas, alfombras, pantuflas
- Necesidades diarias, etc.
- Mascarilla, desinfectante, termómetro, etc.



### Evacuación a un hotel seguro

Verifique la seguridad en el mapa de peligros y haga una reserva o confirmación con anticipación.

\* Se requiere tarifa de alojamiento regular.



### Evacuación a hogares seguros de familiares / conocidos, etc.

Consulten con el dueño lugar seguro sobre caso de desastre.

\* Confirme el mapa de peligros condición del lugar.



### ¡Decidamos cómo actuar en caso de desastre!

### Garantizar la seguridad interior de casa (En caso de evacuación en casa)

Es necesario confirmar que su hogar es seguro con un mapa de peligros.

\* En principio, la evacuación es necesaria en áreas donde existe el riesgo de derrumbe, pero si es peligroso evacuar, quede en una habitación en el segundo piso o más alto lejos de la ladera de la montaña.



## Aviso sobre la vacunación contra el corona virus

Centro de Llamadas: 0570-019456 (días laborables 9: 00-17: 00)

Ha cambiado el número telefónico y horario de servicio del Centro de Llamadas desde julio.

### Aviso sobre la vacunación prioritaria para los menores de 60 años con una enfermedad subyacente

La municipalidad envía los boletos de vacunación contra el coronavirus en el orden indicado por el gobierno.

Las personas que tienen enfermedades subyacentes tienen un alto riesgo de agravarse por la infección de coronavirus y, por lo tanto, son elegibles para la vacunación prioritaria. Se requiere un boleto para la vacunación prioritaria. Los habitantes de Hanno de edad de 12 a 59 años que tienen una enfermedad básica pueden solicitar el boleto. Si lo desea, solicite de la siguiente manera.

- ① Solicitud mediante solicitud electrónica en página web de la Municipalidad.
- ② Solicitud en el Hoken Center o cada Gyousei Center, presentando el formato.

Envío de boleto de vacunación: al momento de envío para personas entre 60 a 65 años, que está previsto dentro de julio.

### Quién tiene la enfermedad subyacente

(1) Aquellos que están hospitalizados o van al hospital debido a cualquiera de las siguientes enfermedades o afecciones (1) a (14)  
① Enfermedad respiratoria crónica, ② Enfermedad cardíaca crónica (incluida la hipertensión), ③ Enfermedad renal crónica, ④ Enfermedad crónica del hígado (cirrosis hepática, etc.), ⑤ Diabetes mellitus en tratamiento con insulina o medicamentos orales o diabetes mellitus con otras enfermedades, ⑥ Enfermedades de la sangre (excluida la anemia por deficiencia de hierro), ⑦ Enfermedades con función inmunológica reducida (incluidos tumores malignos en tratamiento), ⑧ Estoy recibiendo un tratamiento que reduce la función inmunológica, como los esteroides, ⑨ Enfermedades neurológicas y enfermedades neuromusculares asociadas con anomalías inmunes, ⑩ Un estado en el que la función física se ve afectada debido a enfermedades neurológicas o neuromusculares (trastornos respiratorios, etc.), ⑪ Anormalidad cromosómica, ⑫ Discapacidades físicas y mentales graves (un estado en el que las discapacidades físicas graves y las discapacidades intelectuales graves se superponen), ⑬ Síndrome de apnea del sueño, ⑭ Enfermedad mental grave (si está hospitalizado para el tratamiento de una enfermedad mental, tiene un cuaderno de salud y bienestar de una persona con discapacidad mental o se incluye en la atención médica de apoyo a la independencia "grave y continua" (atención psiquiátrica ambulatoria)) Enfermedad mental (si tener un cuaderno de enfermería)

(2) Personas obesas que cumplen con los criterios (IMC de 30 o más)

\* El IMC (Índice de masa corporal) se calcula por peso (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m).

**Lugares: de vacunación grupal** Vea la página web de municipalidad para saber lugar y la fecha reservación por teléfono o Internet.

Lugar de vacunación individual (en las instituciones médicas).

Reserve por teléfono o Internet. \* No haga consultas directamente a instituciones médicas individuales.

|                                      |                                                 |                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ogawa iin (Namiyanagi 689-1)         | Hanno Seikeigeka Byouin (Higashimachi 12-2)     | Hanno Chuo byouin (Inaricho 12-7) |
| Sase byouin (Sakaecho 11-2)          | Naguri shinryou-sho (Kaminaguri 208-6)          | Mashiba iin (Midoricho 3-4)       |
| Misugidai clinic (Misugidai 2-18-14) | Minami Kooma shinryousho (Shimotake nao 1091-1) |                                   |
| Komuro Clinic (Hachiman-chou 2-3)    | Hanno rounennbyou center (Shimo Kaji 147)       |                                   |

Lugar de vacunación individual (Solamente para paciente familiar o pacientes hospitalizados).

Comuníquese directamente con cada institución médica sobre la reservación.

|                        |                             |                                            |                    |              |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--------------|
| Ishii geka ichouka iin | Saitama Hanno kaigo iryouin | Hosoda jibi inkouka iin                    | Hanno Clinic       | Tsuchiya iin |
| Nagurien shinryousho   | Naika ichouka Sano iin      | Musashinomori byouin                       | Hanno Seiwa byouin |              |
| Minami Hanno byouin    |                             | Hannoushi Higashi-Agano iryou kaigo center |                    |              |

**Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona Virus** (コロナウイルスに関する相談窓口) Vea el Koho de mayo.

**Seguro nacional de salud y Kouki koureisha** (国民健康保険・後期高齢者医療保険に加入の皆さんへ) (Hoken nenkin-ka Ext. 144, 145)

Renovaremos la tarjeta del Seguro Nacional de Salud y Seguro de Kouki Koureisha a partir del 1 de agosto. La nueva tarjeta asegurada se enviará por correo certificado en julio.

**Noticias sobre seguro de asistencia** (介護保険に関するお知らせ) (Kaigo fukushi-ka 973-2118)

En julio enviamos a los asegurados mayores de 65 años un "aviso de determinación de la cantidad de la prima de cuidados de enfermería" o un "aviso de pago de la prima de cuidados de enfermería".



**Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)** Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone. Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama. **Adultos** # 7119 048-824-4199 **Niños** # 8000 o 048-833-7911

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** Vea el Koho español de junio.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 2 Agosto (Lun.) Para el bebé que nació en Mayo de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo                                                                             |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 3 Agosto (Mar.) Para el bebé que nació en Marzo de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                               |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 17 Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                             |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 24 Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Abril de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                  |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 27 Agosto (Vie.) Para niño que nació Enero o Febrero de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                               |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 14 Julio (Mie.) en Agano-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla grande.                                                                                                                                                |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 30 Julio (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.                                               |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 14 (Mie.), 29 (Jue.) de Julio 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                             |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 16 Julio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                               |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 16 Agosto (Lun.) 14:00 ~ 16:00 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                 |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo<br>15 Julio (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>16 Agosto (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



### NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"

No bajemos la guardia y protejámonos del contagio. Actualicémonos con las recomendaciones y precauciones  
Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



*La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día Sábado 10*

**SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM** La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492  
Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 **Este mes Lunes 26**

Atiende Por reservación e-mail ☐, jiti2@city.hanno.lg.jp -Por teléfono ☎ 042-973-2626. ( contestan en japonés pidan “Sodan supengo de yaritai desu” )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**Apunte en su calendario Consultas para Julio** (7月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

**1-Sobre economía del hogar** problema económico como disminución de entrada, deudas, etc. Necesita la cita 14 y 28 Julio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602

**2-Consulta para mujeres problema de hogar, entre hombre y mujer, DV** Necesita la cita lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085. Atiende concejera.

**3-Sobre trabajo de la persona discapacitada** lunes a Viernes 10:00~18:00.con cita.Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020

**4-Consulta laboral** Necesita cita 9 de Julio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

**Apunte en su calendario Consultas para Agosto** (8月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                    |                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita | 4 y 25 Agosto (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Trabajo suplementario (内職相談)                       | Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                                      |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita        | 13 y 27 de Agosto (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談)       | 18 Agosto (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                    | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Reservación ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp también por teléfono (☎ 042-973-2626).                                                                    |

**Hay “Un sitio para ti” por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas.

Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Japonesa.** Estudiantes y Padre no japoneses podrán orientarse sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela secundaria japonesa, este 7 de Agosto (sáb) a las 10:30 a.m. y 2:00 p.m. en Sonic City Shimin Hall cerca de la estación de Omiya. Hay dos horarios de asistencia

Las conferencias se impartirán en japonés, pero habrá interpretación disponible. La entrada es gratuita.

**Sala de Vacaciones útiles Tutoría de verano para niños no nativos** 20 de julio (Mar) 1:30-3:30 p.m. 24 de agosto (Mar) 9:00-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza Registro y consultas: International Friendship Society (04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

## Mapa de Refugio e Instalación Pública en Hanno

Esta es la lista de refugio. Para preparar en caso de emergencia chequee el refugio cerca de su casa.

|    | Instución                                | DLRE |    | DR |
|----|------------------------------------------|------|----|----|
|    |                                          | TM   | LI |    |
| 1  | Hanno Dai ichi shougakko                 | ○    | ○  | ○  |
| 2  | Hanno Dai ni shougakko                   | ○    | ×  | ○  |
| 3  | Hanno Nishi chugakko                     | ○    | ○  | ○  |
| 4  | Hanno Kotougakko                         | ○    | ○  | ○  |
| 5  | Chuou-chiku Gyosei Center                | ×    | ○  | ○  |
| 6  | Dai ni-chiku Gyosei Center               | ×    | ○  | ○  |
| 7  | Yamate hoikusho                          | ○    | ○  | ○  |
| 8  | Dai niku hoikusho                        | ×    | ○  | ○  |
| 9  | Shimin Kaikan                            | ○    | ○  | ○  |
| 10 | Chuo Koen                                | ○    | ○  | —  |
| 11 | Seimei shougakko                         | ○    | ○  | ○  |
| 12 | Fujimi shougakko                         | ○    | ○  | ○  |
| 13 | Namiyanagi shougakko                     | ○    | ○  | ○  |
| 14 | Dai ichi chuugakko                       | ○    | ○  | ○  |
| 15 | Seimei-chiku Gyosei Center               | ○    | ○  | ○  |
| 16 | Namiyanagi-chiku Gyosei Center           | ○    | ○  | ○  |
| 17 | Fujimi-chiku Gyosei Center               | ○    | ○  | ○  |
| 18 | Fujimi hoikusho                          | ○    | ○  | ○  |
| 19 | Asama hoikusho                           | ×    | ○  | ○  |
| 20 | Sougou Fukushi Center                    | ○    | ○  | ○  |
| 21 | Hanno Hidaka Shoubousho                  | ○    | ○  | ○  |
| 22 | Ookawa gakuen iryou fukushi senmon gakko | ○    | ○  | ○  |
| 23 | Kaji shougakko                           | ○    | ○  | ○  |
| 24 | Kaji higashishougakko                    | ○    | ○  | ○  |
| 25 | Kaji chuugakko                           | ○    | ○  | ○  |
| 26 | Hanno minami koutougakko                 | ○    | ○  | ○  |
| 27 | Kajii-chiku Gyosei Center                | ×    | ○  | ○  |
| 28 | Kaji higashi-chiku Gyosei Center         | ×    | ○  | ○  |
| 29 | Kaji hoikusyo                            | ○    | ○  | ○  |
| 30 | Kaji higashi hoikusyo                    | ×    | ○  | ○  |

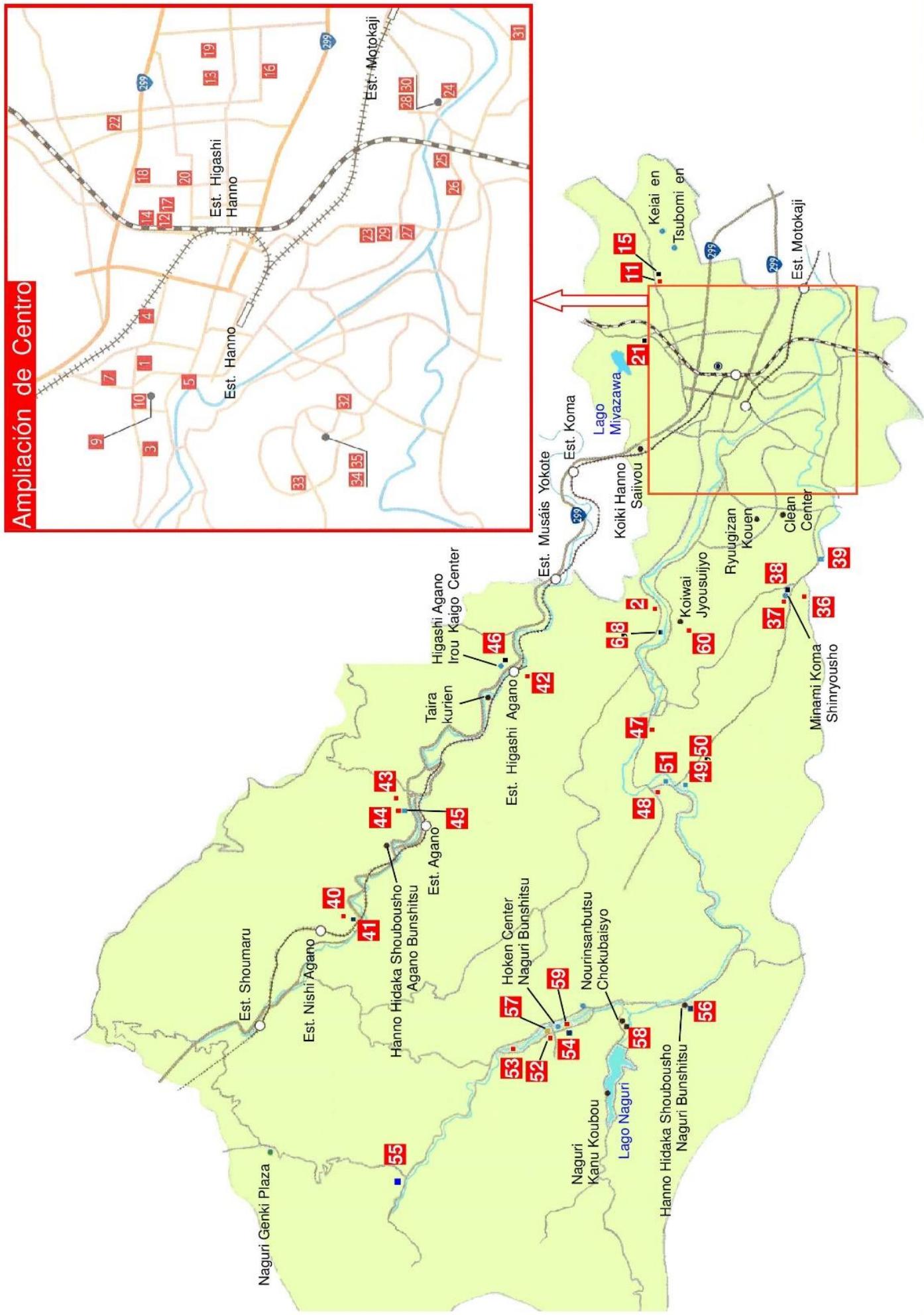
|    | Instución                         | DLRE |    | DR |
|----|-----------------------------------|------|----|----|
|    |                                   | TM   | LI |    |
| 31 | Shimin Taiikukan                  | ○    | ○  | ○  |
| 32 | Missugidai shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 33 | Misugidai chuugakko               | ○    | ○  | ○  |
| 34 | Misugidai i-chiku Gyosei Center   | ○    | ○  | ○  |
| 35 | Misugidai hoikusho                | ○    | ○  | ○  |
| 36 | Minamikoma shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 37 | Minamikoma chuugakko              | ○    | ×  | ○  |
| 38 | Minamikoma-chiku Gyosei Center    | ○    | ○  | ○  |
| 39 | Minamikoma Fukushi Center         | ○    | ○  | ○  |
| 40 | Kyuu Agano shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 41 | Agano-chiku Gyosei Center         | ○    | ○  | ○  |
| 42 | Kyuu Agano shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 43 | Okumusashi shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 44 | Okumusashi chuugakko              | ○    | ●  | ○  |
| 45 | Agano hoikusho                    | ×    | ○  | ○  |
| 46 | Higashi Agano-chiku Gyosei Center | ○    | ×  | ○  |
| 47 | Haraichiba shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 48 | Haraichiba chuugakko              | ○    | ×  | ○  |
| 49 | Haraichiba-chiku Gyosei Center    | ○    | ○  | ○  |
| 50 | Haraichiba hoikusho               | ○    | ○  | ○  |
| 51 | Haraichiba Fukushi Center         | ○    | ○  | ○  |
| 52 | Naguri shougakko                  | ○    | ○  | ○  |
| 53 | Naguri chuugakko                  | ○    | ○  | ○  |
| 54 | Naguri-chiku Gyosei Center        | ×    | ○  | ○  |
| 55 | Furusato Kaikan                   | ○    | ○  | ○  |
| 56 | Asunaro Kaikan                    | ○    | ○  | ○  |
| 57 | Naguri youchien                   | ○    | ○  | ○  |
| 58 | Sawarabi no Yu                    | ○    | ×  | ○  |
| 59 | Naguri Sport Hiroba               | ○    | ×  | —  |
| 60 | Jiyuu no mori Kouen               | ○    | ○  | ○  |

**DLRE** (Designado lugar de refugio emergencia): Lugar donde puede refugiar cuando ocurre desastre o hay posibilidad de ocurrir.

**DR** (Designado refugio): Institución donde puede quedarse cuando ocurre desastre o hay posibilidad de ocurrir.

**TM** (Terremoto): Para el desastre de terremoto, **LI** (Lluvia): Para el desastre causado por diluvio  
Puede usar, **●**: Solamente puede usar el gimnasio, **×**: No puede usar

**—**: No está designado.





## Noticias Hanno 1 de Agosto 2021

Evitar hablar fuerte y ponerse máscara en el tren o ómnibus.



No salir a lugares congestionados y siempre mantener la distancia.



Con máscara y desinfectarse manos al entrar a una tienda



Decidir la comprar primero y no tocar los artículos.

Sacarse la máscara solamente al comer y no hablar mucho en un restaurante.



Utilicemos los servicios de "Take out" o. "Delivery" y evitemos contacto con otra persona lo más posible.



## Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Centro de Llamadas: 0570-019456 (días laborables 9: 00-17: 00)

Hemos enviado un cupón de la vacunación para los ciudadanos de Hanno entre 12 a 64 años en el mes de Julio. Enviamos a la persona que cumple 12 años o recién se muda a Hanno en orden.

**Sobre comienza de reservación:**

La fecha de inicio de la reservación está escrita en el aviso adjunto en el boleto. Sin embargo, la cantidad de vacuna suministrada por el gobierno de julio a agosto será menos de la mitad de la necesidad y como resultado la reservación está atrasada. Sobre el esquema de reservación avisamos a través de página web de la Municipalidad o el servicio de entrega de e-mail.



Página web de Municipalidad Servicio de Entrega de e-mail

**Flujo desde la reserva hasta la inoculación****① Recibir un cupón de vacunación**

Verifique los artículos enviados desde la ciudad (cupón de vacunación, comprobante de examen previo, etc.).

Guarde el cupón y el comprobante de examen previo, ya que los necesitará el día de la vacunación.

El cupón es una pegatina, no los despegue antes de vacunación.

\* Por favor coopere para devolver la "Tarjeta postal de la encuesta sobre la intención de vacunación" adjunta con el boleto.

**② Reservar la vacunación**

Prepare su boleto de vacunación y reserva el lugar y la fecha y hora de la vacunación por teléfono (centro de llamadas) o Internet.

[Por teléfono] 0570-019-456 (días laborables 9: 00-17: 00). \* Puede resultar difícil realizar una reserva en el centro de llamadas, por lo que recomendamos realizar una reserva desde Internet.

[Por Internet] Fecha de inicio de la reserva

Busque "Hanno City Corona Vaccine" o use QR code. Funciona 24 horas del día.



Reserve solo la primera vacunación. La segunda vacunación se reservará automáticamente el mismo día, hora y lugar tres semanas después.

\* Si tiene una enfermedad subyacente o alergia, consulte con su médico antes de presentar la solicitud.

**③ Recibir la vacunación**

Reciba la vacunación en la fecha reservada y en el lugar reservado.

[Cosas para llevar]

- Boleto de vacunación (cupón)
  - Boleta de examen preliminar (complete los elementos requeridos)
  - Documento de identidad (licencia de conducir, tarjeta de seguro médico (Kenkou hokenshou), etc.)
  - Cuaderno de medicamentos (Si lo tiene)
  - \* Por favor, coopere con la ropa que le facilite ponerse los hombros.
  - \* **Los menores de 16 años el día de la vacunación necesitan el consentimiento de sus padres.**
- [Costo de la vacunación] Gratis (gasto público total)

#### Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de mayo.

#### Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



- \* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- \* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

|        |              |
|--------|--------------|
| # 7119 | 048-824-4199 |
|--------|--------------|

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

|      |                       |
|------|-----------------------|
| Niño | # 8000 o 048-833-7911 |
|------|-----------------------|

Hospitales y Clínicas de Emergencia> Vea el Koho español de junio.

#### INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                                                                                  | 6 Septiembre (Lun.) Para el bebé que nació en Junio de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                                                                          | 7 Septiembre (Mar.) Para el bebé que nació en Abril de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                                                                                    | 14 Septiembre (Mar.) Para el niño que nació en Febrero de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla grande, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                                                                                  | 28 Septiembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                                                                                  | 18 Agosto (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                               | 18 (Mie.), 23 (Lun.) de Agosto, 1 (Mie.) de Septiembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                           | 20 Agosto (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Consulta sobre depresión (Utsu)<br>(うつに関する相談会)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)                                                                          | 24 Septiembre (Vie.) 13:15~ en Hoken Center<br>Es una reunión de consulta para la persona que sufre no poder dormir bien, no tiene gana de hacer cosas, intranquilidad, indispuesto, etc. y familia. Atiende un(a) psicólogo(a). (Inscríba a la Sección de Kenkouzukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                                                                                                                                            |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                              | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>19 Agosto (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>2 Septiembre (Jue.): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                                                                                                                                |
| Clases para Madres: Curso de Sept..<br>(母親学級 9月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center<br>(Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en Hoken Center<br>1er día: 10 Septiembre (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé.<br>2do día: 17 Septiembre (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto<br>3er día: 24 Septiembre (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |
| Clases para Padres Curso de Sept.<br>(両親学級 9月コース)<br>Plaza limitada: 16 parejas (Inscripción)                                                                                | 3 Septiembre (Vie) en Hoken Center. En la mañana o tarde. Sobre horario pregunte a Hoken Center 974-7500.<br>Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500 | sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé.<br>Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo. |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Reservación del Chequeo de Cáncer y Chequeo de Salud. (がん検診、その他健診案内) Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488

Chequeo de cáncer de grupo segunda fase: **El periodo de 1ra inscripción es de 2 hasta 16 de Agosto.** Si no llega a la plaza limitada hacemos 2da inscripción.

Tipo de chequeo: Cáncer de estómago, cáncer de pulmón, tuberculosis, cáncer de intestino grueso, cáncer de mama.

Método de inscripción: Por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp)).

El lugar y la fecha:

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Seimei chiku Gyousei Center *3     | 29 Oct. (Vie.) |
| Minamikoma chiku Gyousei Center *4 | 4 Nov. (Jue.)  |
| Namiyanagi chiku Gyousei Center *3 | 8 Nov. (Lun.)  |
| Hoken Center                       | 17 Nov. (Mie.) |
| Misugidai chiku Gyousei Center     | 25 Nov. (Jue.) |

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| Kaji chiku Gyousei Center         | 30 Nov. (Mar.) |
| Hoken Center (Sólo para mujer) *3 | 5 Dic. (Dom.)  |
| Hoken Center *3                   | 17 Dic. (Vie.) |
| Hoken Center                      | 18 Dic. (Sab.) |

Chequeo de cáncer de grupo primera fase: En algunos centers todavía no llega a plaza limitada que aceptamos hasta que llene.

Método de inscripción: Por teléfono (974-3471), por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

El lugar y la fecha:

| Lugar]                                | Fecha          | Estómago | Pulmón | Intestino Grueso | Mama  |
|---------------------------------------|----------------|----------|--------|------------------|-------|
| Higashi Agano chiku Gyousei Center *3 | 2 Sep. (Jue.)  | ×        | △      | △                | ×     |
| Hoken Center Naguri Bunshitsdu *3     | 6 Sep. (Lun.)  | △        | ○      | ○                | △     |
| Haraichiba Fukushi Center             | 17 Sep. (Vie.) | △        | ○      | ○                | △     |
| Agano chiku Gyousei Center *4         | 29 Sep. (Mie.) | ○        | ○      | ○                | ----- |

○: hay suficiente espacio, △ : falta poco espacio, × : lleno

\*3: Sólo en la mañana. \*4: No incluye el chequeo de mama.

Chequeo de cáncer en hospital o clínica y chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años:

Periodo de inscripción: Antes de 24 de Diciembre. Cuando llega a la plaza limitada se cierra la inscripción.

Tipo de chequeo: Cáncer de mama, útero, estómago, pulmón y tuberculosis, cáncer de intestino grueso, próstata y hepatitis, y chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años

Método de inscripción: Por teléfono (974-3471), por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

### Chequeo de salud especial de seguro nacional de salud (国民健康保険に加入者の特定健康診査) (Hoken nenkin-ka Ext. 142, 143, 197)

La persona entre 40 a 74 años que pertenece al Seguro Nacional de Salud (Koukumin Kenkou Hoken) puede recibir un chequeo de salud gratuito. En vez del Chequeo Especial puede recibir Ningen Dock con una parte de subvención.

### Aviso sobre la vacunación para niños (子どもの予防接種のお知らせ) Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sarampión y Rubéola (MR)<br>1ra etapa | Para el niño más de un año y un día antes de cumplir dos años. Puede recibir antes de cumplir dos años. Enviamos la ficha alrededor del cumpleaños de un año.                                                                                          |
| Sarampión y Rubéola (MR)<br>2da etapa | Para el niño un año antes de entrar a colegio primario (que nació entre 2 de Abril de 2015 y 1 de Abril de 2016). Puede recibir antes de 31 de Marzo de 2022. Ya hemos enviado la ficha.                                                               |
| Encefalitis japonesa<br>1ra etapa     | Para niño mayor de 6 meses y menor de 7 años y 6 meses. Puede recibir antes de cumplir 7 años y 6 meses. Enviamos la ficha alrededor del cumpleaños de tres años.                                                                                      |
| Encefalitis japonesa<br>2da etapa     | Para niño mayor de 9 años y menor de 13 años. Puede recibir antes de cumplir 13 años. Ya hemos enviado la ficha.                                                                                                                                       |
| Cáncer de cuello uterino              | Para niñas entre 6to curso de colegio primario y fin de año fiscal del año en que cumple 16 años. Puede recibir antes de fin de año fiscal del año en que cumple 16 años. La persona que quiere la vacunación llame a Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488) |

Tarifa: Gratis

Esquema especial sobre encefalitis japonesa: La 1ra etapa de la vacunación de encefalitis japonesa es tres veces entre 3 años y 7 años y 6 meses, la 2da etapa es una vez entre 9 y 12 años. Esta vacunación no era fuertemente recomendada entre 2005 y 2009.

Las personas que no ha recibido la vacunación en aquello tiempo son objeto de esquema especial.

Persona que nació entre 2 Abril de 1995 y 1 Abril de 2007: Puede recibir antes de cumplir 20 años.

Persona que nació entre 2 Abril de 2007 y 1 Octubre de 2009: Puede recibir desde 9 años y antes de cumplir 13 años.

### Cupón para el chequeo de anticuerpo de rubéola y vacunación gratis (無料風しん抗体検査と予防接種クーポン)

(Kenkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

Cuando una mujer en las primeras etapas del embarazo sufre de rubéola, existe la posibilidad de que nazca un niño con un trastorno cardíaco debido al síndrome de rubéola congénita. Las mujeres embarazadas no pueden vacunarse contra la rubéola, por lo eso hay que cuidar que no enfermen rubéola las personas que están cerca de ella.

Hemos enviado un cupón gratis para la prueba de anticuerpos contra la rubéola y la vacunación a las personas objetivo a fines del 2 de marzo, así que úsenlo antes de 31 de marzo de 2022.

Objetivo: Hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**-MAS QUE NUNCA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA!!**

*Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado pero siempre cuidándose de las nuevas sepas*



**IMPORTANTE** La carta de Noticias este mes nos da una relación de actividades de varias secciones sobre atención de la salud, programa de prioridad de la ciudad de Hanno (paginas 1, 2 y 3)

**-La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 14**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 23

Atiende Por reservación e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp -Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu" )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**-OJO Apunte en su calendario** Consultas para Agosto (8月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial

1-Sobre economía del hogar problema económico como disminución de entrada, deudas, etc. Necesita la cita. se lleva a cabo 4 y 25 (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602

2-Consulta para mujeres problema de hogar, entre hombre y mujer, DV Necesita la cita. Es de lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085. Atiende concejera.

3-Sobre trabajo de la persona discapacitada Necesita cita. se realiza de lunes a Viernes 10:00~18:00.con cita.Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020

4-Consulta laboral Necesita cita. Se realiza el 13 y 27 de Agosto (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

**-Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas.

Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar la asistencia al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**-CANCELADA Sala de Vacaciones útiles Tutoría de verano para niños no nativos.** 24 de agosto (Mar) 9:00-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

**-SI SE LLEVA A CABO PARA REGISTRADOS** *La Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Japonesa*, este 7 de Agosto en el Sonic City Shimin Hall cerca de la estación de Omiya. Las conferencias se impartirán en japonés, pero habrá interpretación disponible. La entrada es gratuita contacto 048-833-2992

**CURSO DE FORMACIÓN PAGADO PARA LICENCIA DE CUIDADO A LARGO PLAZO "KAIGO** Si está interesado en trabajar en un centro de cuidado de ancianos con una licencia "Kaigo", esta es una gran oportunidad. Apoyo de la prefectura de Saitama para su educación y capacitación hasta la búsqueda de empleo. Se le paga por la formación. Esta vez la reunión más cercana de explicación será en la oficina de la ciudad de Iruma el 25 de agosto (miércoles) a la 1:30 p.m. La inscripción previa debe realizarse por teléfono o a través del sitio web (<https://req.qubo.jp/sigma-staff/form/kaigomanabu2020>) antes del día. Trae tu C.V. y tarjeta de seguro médico. La educación se da en japonés. Consultas: Sigmaa Staff (048-782-5173)

**SUBSIDIO ESPECIAL COVID 19 PARA HOGARES DE CRIANZA INFANTIL** el gobierno proporciona a los hogares de bajos ingresos que crían niños con un subsidio especial, (hasta 18 años) solicitar este subsidio a partir del 1 de agosto de 2021 en adelante. CONSULTAR EN LA SECCION DE KODOMO SHIENKA lleve los documentos de ingresos estimados, un informe de ausencia de ingresos.

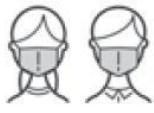
## Noticias Hanno 1 de Septiembre 2021



Aviso sobre la infección del coronavirus (コロナウイルス感染症に関するお知らせ)

**¡Prevengamos la propagación de la infección tomando medidas!**

Para prevenir infecciones tome las medidas básicas diariamente como usar máscara, lavar las manos, hacer gárgaras y desinfectar manos y dedos, y evitar 3 densos (3 Mitsu), etc.



usar máscara



lavar las manos



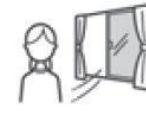
hacer gárgaras



desinfectar manos y dedos



evitar 3 densos (3 Mitsu).



ventilación



etiqueta para la tos

**Aviso sobre envío de boletos de vacunación y reservación**

Consultas: Centro de llamadas sobre la vacunación contra el coronavirus

Tel: 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9:00 a 17:00) Fax 974-6558 wakuchin@city.hanno.lg.

En julio, hemos enviado un boleto de vacunación para las personas de 12 a 64 años. En el aviso está indicada la fecha de inicio de la reserva. Sin embargo, esto ha cambiado debido a una disminución en el suministro de vacunas por el gobierno durante julio y agosto.

**Informaremos la fecha de inicio de la reserva.**

Informaremos sobre la fecha de inicio de la reserva en la página de web de la Municipalidad de Hanno. Actual información en la página web es la que sigue.

| Persona objetivo            | Inicio de reservación                                                                                                                 | Fecha de primera vacunación                  |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Personas entre 60 a 64 años | 17 de agosto (martes) 9:00 am                                                                                                         | 23 (lun.) de Agosto a 8 (mié.) de Septiembre |
| Personas entre 50 a 59 años | 26 de agosto (jueves) 9:00 am                                                                                                         | 5 (dom.) a 25 (sáb.) de Septiembre           |
| Personas entre 30 a 49 años | 1 de septiembre (miércoles) 9:00 am<br>Si hay espacio para las personas más de 50 años la reservación comienza a la 0 hora de mañana. | 8 (mié.) de septiembre a 2 (sáb.) de Octubre |

- \* Sobre la fecha de inicio de la reserva para personas de base 10 y 20 años no está decidida todavía. Avisaremos tan pronto como se decida.
- \* La reservación para las personas con una enfermedad basal y trabajadores esenciales ya ha terminado. Las personas que corresponden y no ha reservado puede reservar según la categoría de la edad.
- \* Para las personas entre 12 a 15 años, es posible que se requieran medidas especiales, por lo que coordinaremos con las instituciones médicas para concertar el período y el sistema de vacunación.

**Puede utilizar el Centro de Vacunación creado por la prefectura de Saitama.**

La prefectura de Saitama ha establecido Centro de Vacunación en cuatro lugares de la prefectura. Sobre detalle de los centros consulte con la página web de la prefectura de Saitama (<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0710/covid-19/seshusha.html>).

Pregunta: Ventanilla de consultas del Centro de Vacunación de Saitama (Tel 0570-071-077 (Navi Dial))

**Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)****Síntomas como fiebre.**

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: **tel 048-762-8026**, lunes a sábado, 9:00~17:30,

**fax 048-816-5801** para la persona de deficiencia auditiva

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center: **tel 0570-783-770**, 365 días 24 horas

**fax 048-830-4808** para la persona de deficiencia auditiva

Saitama-ken shitei shinryou·kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno versión japonesa.

**Sobre DV.**

DV soudan plus: **0120-279-889**, 24 horas

Consulta SNS 12:00 ~ 22:00, Consulta con e-mail 24 horas. Vea QR code en Koho Hanno versión japonesa.

**Ventana de consulta de Hanno.**

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi·ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien·ka: Tel 978-5627, Jidou soudansyo Zenkoku kyoutsuu dial: 189 (gratuito)

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien·ka: Tel 974-3488

**Aviso de cancelación de evento**

Cancelamos los eventos en consideración a la prevención de la propagación de la infección por coronavirus y la salud y seguridad de los visitantes y personas relacionadas.

- Hanno Matsuri (que se celebra cada noviembre)
- Hanno seikatsu sai · Feria de la madera de Nishikawa (se celebra cada noviembre)
- Hanno ouen renkei jigyou "Bosques, lagos y fuegos artificiales".

## Septiembre es el Mes de la Prevención de Desastres ~Preparándose para Terremotos~

El 1 de septiembre es el Día de Prevención de Desastres. Basado en las lecciones aprendidas del Gran Terremoto de Kanto que ocurrió el 1 de septiembre de 1923, septiembre se designa como el "Mes de la Prevención de Desastres" todos los años.

No sabemos cuándo ocurrirá un terremoto. En caso de desastre, lo más importante es proteger su propia vida. Para hacerlo, debe estar preparado con anticipación. Almacene alimentos y artículos de emergencia, y hable con su familia sobre cómo confirmar su seguridad y dónde reunirse. También es importante confirmar el sitio y el método de evacuación, y también confirmar cuándo comenzar la acción de evacuación.

### ■ Confirme el Mapa de peligros (Hazard map) de su área

La ciudad de Hanno está ubicada en el extremo norte de la "Zona de falla de Tachikawa" y es posible ocurrir un terremoto con una intensidad sísmica de 5 a 6. Hemos creado un "Mapa de peligro (Hazard map) de terremotos de la ciudad de Hanno" que describe la supuesta intensidad sísmica de este terremoto. Asegúrese de saber cuál es la intensidad sísmica esperada en su área.

\* El "Mapa de peligro (Hazard map) de terremotos de la ciudad de Hanno" se distribuye en la página web de la ciudad de Hanno, la municipalidad y los centros de administración del distrito, etc.

### ■ Prepárese para listados de emergencia, etc.

Asegúrese de tener un artículo de emergencia para llevar cuando evague a un centro de evacuación, o una reserva de alimentos y agua necesarios para vivir quedando en casa.

#### Lista de emergencia (ejemplo)

Comida  Agua potable  Frazada  Revestimiento del piso  Zapatillas  Toalla  linterna  Radio móvil, etc.

#### \* Lista de emergencia para medidas de prevención de infecciones (ejemplo)

Mascarilla  Termómetro  Solución antiséptica  Hoja de alcohol (Pañuelo húmedo) etc.

#### Reservas

En el caso de un desastre mayor, como un terremoto, no solo se volverán inservibles las líneas de vida (electricidad, gas, agua, etc.), sino que también será difícil asegurar los alimentos y las necesidades diarias. Prepare los alimentos, el agua potable y las necesidades diarias con anticipación.

#### Tenga en cuenta el material rodante

Preparar un poco más de comida de la que normalmente usa en casa y almacenar siempre cierta cantidad de comida añadiendo la cantidad consumida hace poder vivir en casa por el momento en caso de un desastre. Esta forma de pensar se llama "Material Rodante".

| Productos recomendados para evacuación domiciliaria                                                                                                                                                                | Alimentos de emergencia: para 3 días<br>(Preferiblemente para 7 días) | Bolsa de plástico<br>(pequeña, mediana y grande) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ● Prepare en la casa<br>(en caso de cuatro personas)<br>Si su casa es segura puede quedar en su casa en lugar de en un refugio. Haga los siguientes preparativos (para 4 personas) para que pueda seguir viviendo. | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Linternas LED: 3<br>(para sala de estar, cocina y baño)                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Agua potable: Para 3 días<br>(preferiblemente para 7 días)                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Estufas de casete Cilindros de gas de mesa 15 (por 1 mes)                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Toallitas húmedas para el cuidado bucal                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Toalla húmeda para el cuerpo                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |
| Envoltura (Film plástico)                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>                                              | <input type="checkbox"/>                         |

#### Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- \* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- \* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

|      |                       |
|------|-----------------------|
| Niño | # 8000 o 048-833-7911 |
|------|-----------------------|

048-824-4199

Hospitales y Clínicas de Emergencia> Vea el Koho español de junio.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                             |                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談) | 4 Octubre (Lun.) Para el bebé que nació en Julio de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 5 Octubre (Mar.) Para el bebé que nació en Mayo de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 19 Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                              |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 26 Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                   |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 29 Octubre (Vie.) Para niño que nació Marzo o Abril de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                                  |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 24 Septiembre (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00.<br>6 Octubre (Mie.) en Higashi Agano-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                 |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 10 Septiembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Llevar Kenkou Techou (libreta de salud).                |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 9 (Jue.), 13 (Lun.), 21 (Mar.) de Septiembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 17 Septiembre (Vie.) 14:00~16:00 en Hoken Center<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                             |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 18 Octubre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                                  |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>16 Sept. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>7 Octubre (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |

#### Vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン) Kenkoudukuri Sienka 974-3488

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad es hasta 31 de Marzo de próximo año.

El subsidio de la vacuna de pulmonía (jaien) es para los mayores que cumple 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años en este año fiscal. Para la persona que corresponde hemos enviado un aviso en el mes de Abril. La tarifa es 5,000 yenes. Para la persona que recibe la ayuda social (Seikatsu hogo) es gratis.

#### Septiembre es "el Mes Mundial del Alzheimer" — una ciudad donde todos pueden vivir tranquilamente —

La ciudad de Hanno también realiza cada año diversos esfuerzos relacionados con la demencia, y este año llevaremos a cabo el proyecto de septiembre a octubre. Aprovechemos esta oportunidad para pensar en la demencia.

Utilice esta lista de verificación para verificar los primeros síntomas de demencia. Los resultados son solo una guía. Si tiene alguna inquietud, consulte con el Centro Regional de Apoyo Integral o la División de Kaigo Fukushi-ka.

- Comienza a tomar tiempo resolver sus asuntos acostumbrados (cocinar, ordenar, etc.)
- Aumenta en el olvidar a ordenar cosas y búsqueda de cosas.
- A veces no puede manejar el aire acondicionado, la aspiradora, la olla arrocera, etc.
- Empieza a cometer error en la fecha, hora y lugar acordados .
- Olvida lo que había comprado antes y compra la misma cosa.
- Pregunta y repite lo mismo una y otra vez.
- Olvida lo que pasó hace unos minutos (visitante, persona que llama, etc.).
- Ya no le interesa lo que disfrutaba antes.

#### Aceptamos consultas en el Centro Regional de Soporte Integral

Hay cinco Centros Regionales de Apoyo Integral en la ciudad de Hanno y, como centro de consulta sobre problemas mentales, brindamos asesoramiento y apoyo con respecto a la demencia. Además de su propia consulta, también aceptamos consultas si tiene un familiar o conocido que siente que puede tener problema mental

Kikangata Chiiki Houkatsu Shien Center  
Chiiki Houkatsu Shien Center Sakae-chou  
Chiiki Houkatsu Shien Center Hachiman-chou

Chiiki Houkatsu Shien Center Inari-chou  
Chiiki Houkatsu Shien Center Minami-machi



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS “SIEMPRE EN ALERTA” No bajemos guardia**

protejámonos del contagio. Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



Este mes de Septiembre nos invita a poner nuestra atención en varios puntos que nos afecta a todos Es muy importante que los

marquemos en forma especial: Cuidado del Planeta. Prevención de Desastres. Cuidado de la Familia. Prevención de la salud mental

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Septiembre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

-**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 27 Atienden por reservación e-mail ☐, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan “Sodan supengo de yaritai desu” )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

-**OJO Apunte en su calendario Consultas para Setiembre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 Septiembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                         |
| Sobre trabajo de la persona<br>discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                      |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita            | 10 y 24 de Septiembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |

**Hay “Un sitio para ti” por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Para los padres** Ya ha salido el folleto informativo sobre la **Admisión en la Escuela Secundaria Superior Pública Año Lectivo 3 Era Reiwa 2021** puede encontrarlo en el siguiente link y también otras informaciones importantes para la educación de nuestros hijos ([prefectura de Saitama](#))

1-Saitamaken Kenmin Seikatsu-bu Kokusai-ka

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

2-Koukou Shingaku Jyouhou leaflet Japones

[https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3japanese\\_leaflet.pdf](https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3japanese_leaflet.pdf)

3-Koukou Shingaku Jyouhou leaflet Espanol

[https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3spanish\\_leaflet.pdf](https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3spanish_leaflet.pdf)

**Consultas para OCTUBRE**

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita  | 8 y 22 de Octubre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談) | 20 Octubre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                  |



## Noticias Hanno 1 de Octubre 2021

### Aviso sobre la infección del coronavirus (コロナウイルス感染症に関するお知らせ)

#### Aviso sobre vacunación

Consultas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus

Tel: 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9:00 a 17:00) Fax: 974-6558 [wakuchin@city.hanno.lg.jp](mailto:wakuchin@city.hanno.lg.jp)

La ciudad de Hanno actualmente acepta reservas mediante el envío de boletos de vacunación a todas las personas mayores de 12 años. Haga una reserva para la vacunación por teléfono (centro de llamadas 0570-019-456) o por Internet (sitio de reservas).

#### Aviso sobre la vacunación para personas de 12 a 15 años (\* La edad es la edad completa hasta el día de la vacunación.)

① Se aceptan reservas a partir del 17 de septiembre (viernes)

Al hacer una reserva desde el sitio de reservas, seleccione el lugar que dice "12 a 15 años solamente" o "12 a 15 años se pueden reservar".

② Acompañado de un tutor

En caso de una persona 15 años o menor, en principio, debe ser acompañado con un tutor. Si un tutor no puede acompañarlo, puede acompañar un sustituto con un poder notarial del tutor.

\* El formulario de poder notarial se puede descargar del página web de la Municipalidad.

#### Sobre el intervalo de vacunación con otras vacunas.

Otras vacunas, como la vacuna contra la influenza, deben administrarse al menos 13 días antes o después de la fecha de vacunación del coronavirus. Por ejemplo, si recibe la vacuna de corona el 1 de octubre, podrá recibir otras vacunas después del 15 de octubre (el mismo día dos semanas después).

### Aviso de subsidio de vacunación contra la influenza

La municipalidad ofrece subsidios para la vacunación contra la influenza para niños y ancianos.

La vacuna contra la influenza funciona bien desde aproximadamente 2 semanas después de vacunación hasta 5 meses. **Hay un riesgo de que la infección por coronavirus y la influenza se propaguen al mismo tiempo este año, por lo que la vacunación de influenza debería ser hecho temprano.**

Además, las personas mayores que son propensas a enfermarse gravemente o personas con enfermedades subyacentes (diabetes, etc.) deben vacunarse lo antes posible.

Período de subvención: Desde 20 de octubre (miércoles) -31 de enero (lunes).

#### Subsidio para niños

Objetivo del subsidio: Desde 6 meses de edad hasta tercer año de colegio secundario que estén registrados como residentes en la ciudad de Hanno.

Número de vacunación: Dos veces para niños menores de 13 años, una vez para mayor de 13 años

Tarifa: Gratuito

Hay que llevar: Tarjeta de seguro de salud (Kenkou hokenshou), documento que puede identificar dirección, nombre y edad, y libreta de materno infantil (Boshi techou).

\* Si por consecuencia de la vacuna se presentara un problema salud, estará sujeto a alivio según la Ley de la Agencia de Productos Farmacéuticos y Dispositivos Médicos.

#### Subsidio para ancianos

Objetivo del subsidio: Persona que corresponde ① o ② y que estén registrados como residentes en la ciudad de Hanno.

① Personas de 65 años o más

② Personas de 60 o más y menos de 65 años y que tienen un deterioro severo de la función inmunológica debido al corazón, riñón, órganos respiratorios o virus de inmunodeficiencia humana (Certificado de discapacidad física Nivel 1). Necesita un trámite previo en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka.

Número de vacunación: Una vez

Tarifa (Subvencionada): solo 1,000 yenes (Exención para personas que reciben ayuda social (Seikatsu hogo))

Hay que llevar: Tarjeta de seguro de salud (Kenkou hokenshou), documento que identifiquen su dirección, nombre y edad.

#### Instituciones médicas elegibles para el subsidio de vacunación para la influenza

Sobre las clínicas o hospitales vea el Koho de versión japonesa.

### Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre.

### Deseche los electrodomésticos correctamente de acuerdo con la "Ley de reciclaje de electrodomésticos"

La "Ley sobre el reciclaje de electrodomésticos" fue establecida en 2001. Para desechar aire acondicionado, televisor, refrigeradora, congeladora, lavadora o secadoras de ropa deben cumplir unos trámites.

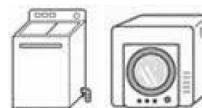
#### Los electrodomésticos asignados

① Aire acondicionado

② TV

③ Refrigerador / congelador

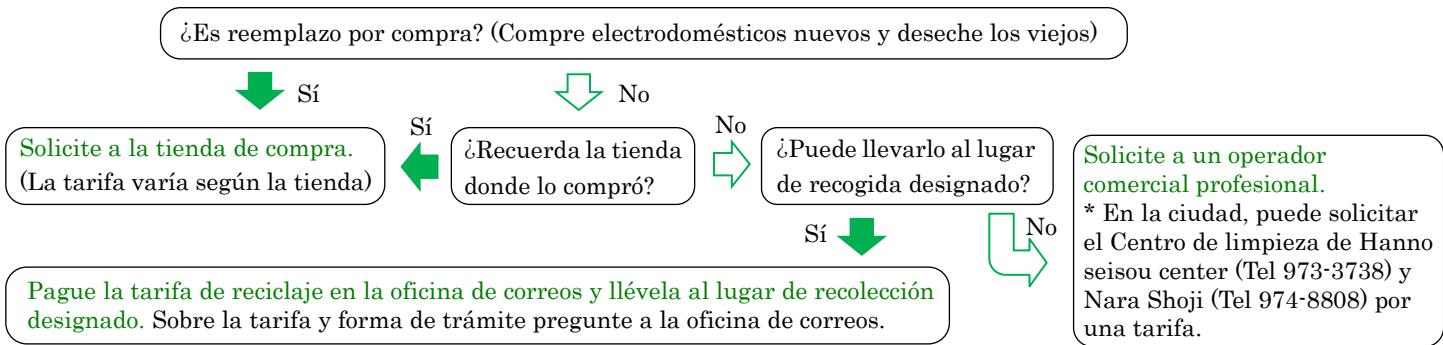
④ Lavadora / secadora



## ■ Deber de los consumidores (propietarios de electrodomésticos)

Entregue los electrodomésticos que ya no usa a un reciclar (tienda recicladora de electrodomésticos), etc., y pague la tarifa de reciclaje y la tarifa de recolección y transporte.

## ■ Método de procesamiento de desechar



Pregunta: Kaden seihin kyoukai (Kaden recycle Center) Tel 0120-319-640

División de Shigen junkan suishin-ka Tel 973-1010

## Mes de Fortalecimiento del ajuste de la Morosidad Sección de recaudación de impuestos (Shuuzei-ka) 973-2116

Octubre a diciembre es el "Período de Fortalecimiento del ajuste de la Morosidad". Coopere con el pago dentro de la fecha de vencimiento.

En la ciudad de Hanno, estamos comprometidos en diversos proyectos como el bienestar, la educación, la vivienda, el medio ambiente, las carreteras, etc., utilizando los impuestos pagados por los ciudadanos como los principales recursos financieros. La tasa de pago de impuestos municipales para el segundo año de Reiwa fue del 97,9%, la más alta de los últimos 32 años. Solicitamos su cooperación continua en el pago de impuestos dentro de la fecha de vencimiento.

### • Período de fortalecimiento de la liquidación de morosidad

En la ciudad de Hanno, todos los años de octubre a diciembre se designa como el "período de fortalecimiento del ajuste de la morosidad", y estamos fortaleciendo las medidas de recaudación, como la eliminación de la morosidad. Durante el período, enviaremos una carta de recordatorio o un recordatorio a la persona que esté atrasados con los impuestos municipales. Además, si no acepta el pago de impuestos a pesar de que tiene la capacidad de pagar, investigaremos de acuerdo con la ley y eliminaremos los impuestos en mora, como la incautación de propiedad.

\* Los funcionarios de impuestos de la ciudad (recaudadores de impuestos) tienen la autoridad para hacer preguntas, inspeccionar y ejecutar incautaciones sin pasar por un tribunal. Las disposiciones morosas, como las investigaciones de propiedad y las incautaciones, se llevarán a cabo sin el consentimiento del individuo.

## Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.  
\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119                    048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño                    # 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia) Vea el Koho español de junio.

## INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                 | 1 Noviembre (Lun.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                 |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                         | 2 Noviembre (Mar.) Para el bebé que nació en Junio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                   |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                   | 9 Noviembre (Mar.) Para el niño que nació en Abril de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.   |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                 | 16 Noviembre (Mar.) Para el niño que nació en Julio de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                       |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno. | 20 Octubre (Vie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Llevar Kenkou Techou (libreta de salud). |

|                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                               | 8 (Vie.), 20 (Mie.), 28 (Jue.) de Octubre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                           | 15 Oct. (Vie.) 14:00~ 16:00 en la sala de conferencia edificio anexo de municipalidad.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い)                                                       | 18 Octubre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscríba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488                                                                                        | 12 de Noviembre (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center<br>Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                              | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>21 Oct. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>4 Nov. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                                                                                                                                     |
| Clases para Madres: Curso de Nov.<br>(母親学級 1 1月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center<br>(Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en Hoken Center<br>1er día: 5 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé.<br>2do día: 12 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto<br>3er día: 19 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |

#### Segunda reservación del chequeo de Cáncer de Octubre a Diciembre (がん検診第二次申し込み)

Kenkoudukuri Shien-ka (Hoken Center) (☎ 974-3471: Línea especial para la reservación)

#### Chequeo en grupo

| Lugar                               | Fecha          | Estómago   | Pulmón     | Intestino Grueso | Mama       |
|-------------------------------------|----------------|------------|------------|------------------|------------|
| Seimei-chiku Gyousei Center         | 29 Oct. (Vie.) | Lleno      | ○          | ○                | Falta poco |
| Minamikoma-chiku Gyousei Center     | 4 Nov. (Jue.)  | Falta poco | ○          | ○                | _____      |
| Namianagi-chiku Gyousei Center      | 8 Nov. (Lun.)  | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Hoken Center *                      | 17 Nov. (Mie.) | Lleno      | ○          | ○                | ○          |
| Misugidai-chiku Gyousei Center *    | 25 Nov. (Jue.) | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Kaji-chiku Gyousei Center *         | 30 Nov. (Mar.) | Falta poco | Falta poco | Falta poco       | Lleno      |
| Hoken Center (Solamente para mujer) | 5 Dic. (Dom.)  | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Hoken Center                        | 17 Dic. (Vie.) | Falta poco | ○          | ○                | Falta poco |
| Hoken Center *                      | 18 Dic. (Sab.) | ○          | ○          | ○                | ○          |

\*: En la mañana chequeo de estómago, pulmón y intestino, y en la tarde chequeo de mama, pulmón y intestino.

#### Chequeo en la institución medica

Plazo de reservación: Antes de 24 de diciembre. Cuando llega a la plaza limitada se cierra la reservación.

Chequeo: Cáncer de mama, útero, estomago, pulmón, intestino grueso, próstata, y tuberculosis y virus de hepatitis.

Chequeo de salud de persona entre 18 a 39 de edad.

#### Inscripción de entrada para el jardín (youchien) y guardería (hoikusho) para el año 2022 (幼稚園・保育所申し込み開始) Hoiku-ka (973-2119)

Para recibir el sistema de tarifa gratis sobre educación de jardín debe hacer un trámite además de solicitud de entrada. En caso de las familias que necesitan cuidado de niños utilizan el servicio de guardería de jardín (azukari hoiku), una parte de la tarifa puede ser gratuita con previa solicitud. La sección de hoiku-ka le informará sobre el procedimiento.

Inscripción para jardín (youchien): Desde 15 de Octubre reparte el formato de solicitud y 1ro de Noviembre recibe la inscripción.

Inscripción para guardería (hoikusho): Desde 1ro de Octubre reparte el formato de solicitud

Nintei Kodomoen: Desde 1ro de Noviembre

Hoikuen privado: Desde 2do de Noviembre

Hoikusyo público: Desde 5 de Noviembre

La lista de los jardines y guarderías están en el Koho Hanno en la versión japones.



## Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS “SIEMPRE EN ALERTA”** No bajemos guardia Todavía no se han vacunado los más jóvenes y niños Cuidémonos los unos a los otros protejámonos del contagio. Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



Este mes de Octubre pongamos Cuidado: Al Planeta. A la Prevención de Desastres. Al Cuidado de la Familia.

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 09 de Octubre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

-**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 25 Atienden por reservación e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎ 042-973-2626. ( contestan en japonés pidan “Sodan supengo de yaritai desu” )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**OJO: Consultas para Octubre**) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

La ciudad de Hanno tiene en el último trimestre del año, un programa de ajuste para tratar los impagos de los impuestos Tener cuidado con los avisos que serán enviados y recurrir a la ventanilla de consulta para tratar su situación No deje pasarla

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 8 y 22 de Octubre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 20 Octubre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                  |

**Hay “Un sitio para ti” por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Apunte en su calendario** Consultas para Noviembre (11月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 10 y 24 Noviembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                 |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.                                                                        |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                     |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 23 de Noviembre, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 18 y 26 de Noviembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 17 Noviembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                     | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Necesita reservación por e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp<br>Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).                             |

## Noticias Hanno 1 de Noviembre 2021



Noviembre es el mes de promoción de la prevención del abuso infantil (11月は児童虐待防止推進月間)

Kosodate Shien-ka 978-5627

El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social (Kousei Roudou Syou) ha designado Noviembre, como "Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil", y está llevando a cabo actividades educativas en todo el país para crear conciencia sobre cuestiones relacionadas con la prevención del abuso infantil.

### ¿Qué es el abuso infantil?

#### Abuso físico

Golpear, patear, arrojar, agitar violentamente, infligir quemaduras, ahogar, etc.

#### Abuso sexual

Comportamiento sexual hacia niños, mostrar comportamiento sexual, hacer del niño objeto de pornografía, etc.

#### Negligencia (negligencia de criar/ rechazo)

Confinar en la casa, no alimentar, dejar lo ensuciado, dejar lo en el auto, no llevarlo al hospital cuando está mal, etc.

#### Abuso psicológico

Amenazas verbales, desconocimiento, trato discriminatorio entre hermanos, conflicto parejas frente a niños, violencia (DV), etc.

### Cuidado! Niño o tutor está dando señales?

#### Señales de niños

- Siempre escucho a los niños llorar
- Hay rasguños y moretones que no son naturales.
- La ropa y el cuerpo siempre están sucios.
- Jugar solo hasta altas horas de la noche, etc.

#### Señales de los padres

- Escuchar sonidos fuertes de gritos y golpes
- Hay poca interacción con la comunidad y está aislada.
- Sale de casa dejando niños pequeños en casa.
- Rechazo e indiferencia con respecto a la crianza de los hijos, etc.

### La "disciplina" excesiva puede conducir al abuso

#### Punto 1

No usar castigos corporales o diatribas para criar niños.  
Primero decide no golpear ni gritar.

#### Punto 2

No puedo decir SOS si niño teme a sus padres  
Conocer sentimiento de niños impulsados por castigo corporal y violencia.

#### Punto 3

Calma la frustración al borde de explosión  
Prevenir explosiones frustrantes sin usar castigos corporales o violencia.

#### Punto 4

Emiten SOS los propios padres.  
Los padres son humanos también. Piden ayuda cuando sea difícil

#### Punto 5

Ayuden a crecer los niños considerando separadamente los sentimientos y acciones de los niños.  
Conozcamos los puntos de cómo tratar con los niños.

### Cuando tiene problemas para criar hijos



División de apoyo a la crianza de los hijos "Kosodate shien-ka" (Sala de asesoramiento infantil en el hogar "Katei jidou soudan shitsu") Tel: 978-5627 (días laborables de 8:30-17:15)

Asesoramiento sobre las preocupaciones de los padres y los niños @ Saitama

En la prefectura de Saitama, puede consultar con LINE gratuitamente sobre las preocupaciones de padres sobre la crianza de hijos y las preocupaciones de hijos sobre el abuso por miembro de la familia. Horario de recepción 9:00-21:00 (días laborables) / 9:00-17:00 (sábados, domingos y día feriado)



Consulta por LINE

### Aviso sobre vacunación (コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

#### Situación actual de la vacunación. (接種の状況)

La municipalidad está procediendo completar la segunda vacunación para las personas que deseen a fines de noviembre, lo que indica el gobierno.

Al 18 de octubre, la cantidad de personas que completaron la primera vacunación superó el 80%, por lo que hemos finalizado la vacunación en el sitio masiva el 26 de octubre. Para futura vacunación, utilice sistema individual en instituciones médicas. Para obtener más información, consulte la página web de la municipalidad o el centro de llamadas 0570-019-456 (día de semana 9:00 ~ 17:00)

#### Aviso sobre la Sobre la reserva de vacunación (接種の予約)

Actualmente, estamos aceptando reservas de cualquier persona mayor de 12 años. Haga la reservación por teléfono (centro de llamadas 0570-019-456) o por Internet. Actualmente las personas que hacen reservas están disminuyendo por la que, el número de fechas de vacunación está disminuyendo.

Reserve la primera y la segunda fecha de vacunación respectivamente. Para la segunda fecha de vacunación, haga una reserva aproximadamente 21 días después de la primera fecha. Puede comprobar la fecha y hora de la reserva en "Mi página" en el sitio de reservas por internet.

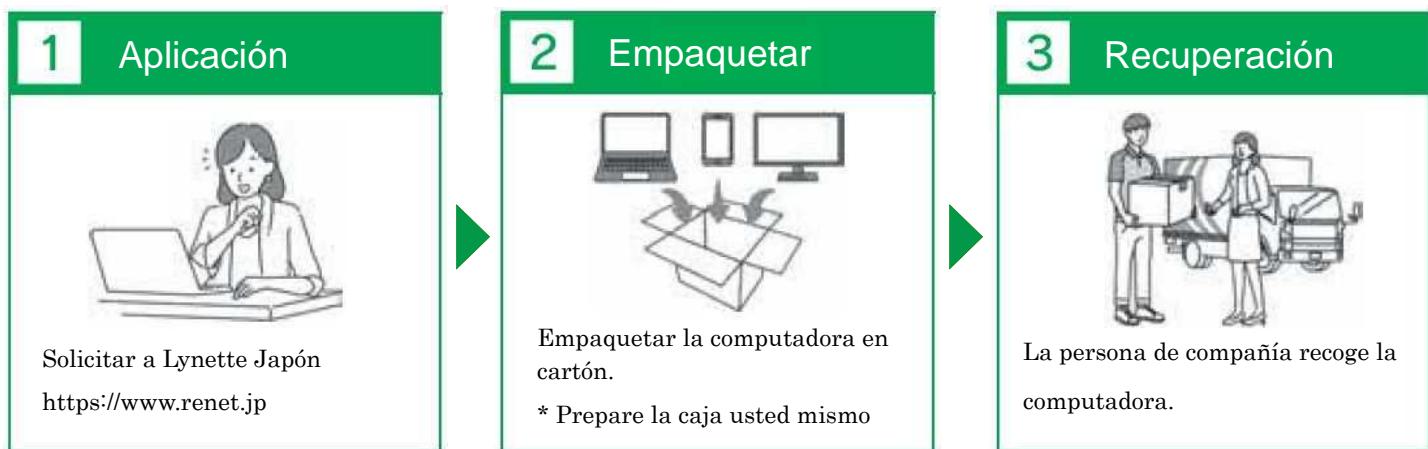
## Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre.

### Recolectamos gratuitamente los computadores que ya no se necesitan. (Shigen Junkan Suishin-ka Tel 973-1010)

La municipalidad ha firmado un acuerdo con "Linette Japan Recycle Co., Ltd.", que es una compañía certificada de la "Ley de reciclaje de pequeños electrodomésticos", y hemos comenzado la recolección gratuita de PC que ya no se necesitan por servicio de mensajería.

[Procedimiento de recolección]



- Borre los datos usted mismo.
- Otros pequeños electrodomésticos, dispositivos periféricos como impresoras también se pueden juntar.
- La tarifa de recogida de una caja de cartón que incluya una computadora personal (el total de 3 lados es de 140 cm o menos y el peso es de 20 kg o menos) es gratuita. La segunda caja o cajas que no incluyen la computadora (solo monitor, etc.) costarán 1,500 yenes (sin impuestos) por caja.
- Si no puede utilizar Internet, pregunta a tel 0570-085-800.

### Aviso de examen de salud (健(検)診のお知らせ)

#### ■ Chequeo médico para personas de 18 a 39 años (18歳から39歳までの健康診査)

Contenido: Entrevista, medición (altura / peso / circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de sangre (azúcar en sangre / lípidos en sangre / función hepática / función renal / anemia), análisis de orina

Objeto: Personas de 18 a 39 años (edad a alcanzar durante el año fiscal de 2021)

Costo: 2,000 yenes

#### ■ Examen dental para adultos (成人歯科検診)

Contenido: Examen del tejido periodontal, chequeo de caries, etc.

Objetivo: Persona que cumple 40, 50, 60, o 70 años dentro de este año fiscal.

Cuesta 500 yenes

Periodo de consulta: Hasta el 28 de febrero de 2022.

Cómo aplicar

① Teléfono de reservaciones (974-3471) \* Días laborables 9:00-17:00

② Postal ③ FAX (974-6558)

④ Correo electrónico (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

\* La postal de solicitud esta adjuntada en el Calendario de Salud.

Fecha límite de solicitud: Debe llegar antes de 24 de diciembre

Pregunta: Di Kenkouzukuri Shien-ka (Tel 974-3488)

### Vacuna contra la influenza para niños y ancianos (子ども、高齢者インフルエンザ予防接種)

Dependiendo de la epidemia del coronavirus, la cantidad de personas que desean recibir la vacuna contra la influenza puede aumentar más de lo habitual. Si desea vacunarse, comuníquese con la institución médica designada y vacúnese lo antes posible.

La municipalidad ofrece subsidios para la vacunación de influenza para niños y ancianos. Sobre detalle, vea el Koho de Octubre o la página web de la ciudad de Hanno.

Pregunta: División de Apoyo a la Promoción de la Salud (Kenkouzukuri shien-ka) Tel 974-3488

### Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 6 Diciembre (Lun.) Para el bebé que nació en Septiembre de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                 |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 7 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Julio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                       |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 14 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                       |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 21 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                          |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 24 Diciembre (Vie.) Para niño que nació Mayo o Junio de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                           |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 12 Noviembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela. |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 25 (Jue.), 30 (Mar.) de Noviembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                     |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 19 Noviembre. (Vie.) 14:00~16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                      |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 13 Diciembre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o su la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                           |

**Convocatoria al club de niños después de clase (放課後児童クラブ入室申請) Hoiku-ka (973-2119)**

Club de niños (Jidou Club) es una institución donde los niños cuyos dos padres trabajan hasta más tarde pasen su tiempo después terminar las clases del colegio con tranquilidad. La persona que quiere ingresar comuníquese con el club en el horario de función. El formulario de inscripción está en cada club.

| Club (Tel)                                | Área de Colegio   | Tiempo de Recepción    | Reunión de Explicación                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|-------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Namiyanagi Takenoko club(973-6689)        | Namiyanagi syou   |                        | 11 (Dom.) Diciembre 19:15<br>En cada club<br>*Utilizan el sistema On Line.<br>Depende de la condición de infección de corona virus podría ser solamente por On Line. |
| Namiyanagi Kinoko club(980-7713)          |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Doronko club (974-2939)      | Honnou Ichi syou  | 11 Ene.~ 5 Feb.        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Aozora club (971-4137)       |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Nijiiro club (978-8300)      |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba Katakuri club (977-2411)       | Haraichiba syou   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba Katakuri club dai2 (978-8280)  |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Kaji Keyaki club (973-3387)               | Kaji syou         | 15 Enero ~ 12 Feb.     | 5 (Dom.) Dic. 10:00 Kaji Keyaki Club                                                                                                                                 |
| Kaji Sakura club (974-5666)               |                   | 17 Enero ~5 Feb.       | 16 (Dom.) Enero 10:00 Kaji Sakura Club                                                                                                                               |
| Fujimi Wanpaku club (974-4709)            | Fujimi syou       | 1 Dic. ~ 4 Feb.        | 23 (Dom.) Enero 13:30 Fujimi Wanpaku Club                                                                                                                            |
| STEP Jidou club (978-8144)                |                   | 2 ~ 20 Diciembre       |                                                                                                                                                                      |
| Sayuri Gakudou club (973-3456)            |                   | 14 Enero               |                                                                                                                                                                      |
| Kajihigashi Kurinoko club (972-9213)      | Kaji Higashi syou | 29 Nov. ~ 21 Ene.      | 28 (Dom.) Nov. 10:00 Kajihigashi Kurinoko Club                                                                                                                       |
| Jidou Club Himawari (070-4228-0333)       | Okumusashi syou   | 4 ~ 15 Febrero         |                                                                                                                                                                      |
| Nagrikko club (979-0748)                  | Naguri syou       | 4 Febrero ~ 4 Marzo    |                                                                                                                                                                      |
| Tonoyama Jidou club (972-2250)            | Hannou 2 syou     | 1 Febrero ~ 31 Marzo   | Aceptan según sea necesario                                                                                                                                          |
| Minamikoma Jidou club (978-6911)          | Minamikoma syou   | 1 Diciembre ~ 31 Marzo | 1 Febrero (Mar.) juntos la sesión informativa de ingreso a Minamikoma Syou.                                                                                          |
| Semei Jidou club Popla (972-7122)         | Seimeい syou       | 1 Diciembre ~ 20 Feb.  |                                                                                                                                                                      |
| Misugidai Jidou club shitsu (974-0188)    | Misugidai syou    | 1 ~ 24 Diciembre       |                                                                                                                                                                      |
| Inscripción es para Hoiku-ka (973-2119)   |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Misugidai Jidou club Shirakaba (978-8412) |                   |                        |                                                                                                                                                                      |



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS “SIEMPRE EN ALERTA” No bajemos la guardia**



**Este mes pongamos Cuidado: Al Cuidado de la salud mental.. Al Planeta. A la Prevención de Desastres.**

*La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 13*

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492



Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

-**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 22 Atienden por reservación e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan “Sodan supengo de yaritai desu” ) Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**OJO: Consultas para Noviembre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

La ciudad de Hanno tiene en el último trimestre del año, un programa de ajuste para tratar los impagos de los impuestos Tener cuidado con los avisos que serán enviados y recurrir a la ventanilla de consulta para tratar su situación No deje pasar lo

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 18 y 26 de Noviembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 17 Noviembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

**Apunte en su calendario Consultas para Diciembre (12月の相談)** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 Diciembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.                                                                        |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                     |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 28 y 30 de Diciembre, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                           |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 10 y 24 de Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 15 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                     | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Necesita reservación por e-mail ☐ jiti2@city.hanno.lg.jp<br>Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).                             |



## Noticias Hanno 1 de Diciembre 2021



### Universidad Surugadai participa en Hakone Ekiden



El sábado 23 de octubre se llevó a cabo la 98<sup>a</sup> sesión de clasificación de la Carrera Universitaria de Hakone Ekiden y la Universidad Surugadai ocupó el puesto 8. Obtuvo el derecho a participar en la carrera principal por primera vez. Hakone Ekiden se celebra el 2 y 3 de enero entre Tokio y Hakone de 10 secciones (217,1 km). Participan 21 equipos.

La ciudad de Hanno y la Universidad de Surugadai han firmado un acuerdo y estamos trabajando en colaboración con varios proyectos.

**Cuidado con los accidentes de tráfico provocados por las heladas en invierno!** (冬の凍結事故に注意) Seikatsu anzen-ka 973-2126

Tenga cuidado con los accidentes de automóvil en carreteras nevadas o heladas

Accidentes en vías peatonales nevadas.

Medidas contra las fuertes nevadas que se pueden hacer en cada hogar. ~Preparemonos antes de la temporada de nevadas~

**Del 3 al 9 de Diciembre es la Semana de la Discapacidad** (障害者週間) Shougaisya Fukusi-ka (Tel: 986-5072)

La semana se inicia el "Día Internacional de las Personas con Discapacidad" el 3 de diciembre, hasta el "Día de las Personas con Discapacidad" el 9 de diciembre, haciendo la "Semana de la Discapacidad". Esta "Semana" tiene como objetivo profundizar el interés y la comprensión del público sobre el bienestar de las personas con discapacidad y motivarlas a participar activamente en actividades en todos los campos, como la sociedad, la economía y la cultura.

-Exposición de Arte Fureai de 2021

Realizaremos una exposición de obras de personas que tienen dificultades para vivir por enfermedad o discapacidad, o que realizan actividades artísticas en oficinas de asistencia social, escuelas especiales, hospitales, etc.

Periodo: 3 de diciembre (viernes) al 9 de diciembre (jueves)

Hora 10: 00~19: 00

Lugar: Shimin Katsudou Center (Séptimo piso de Maruhiro Hanno)

-Asesoramiento jurídico gratuito para personas con discapacidad por teléfono patrocinado por la Asociación de Abogados de Saitama  
Aceptamos consultas no solamente de personas con discapacidad sino también de familiares y partes relacionadas.

Fecha y hora: jueves 9 de diciembre, 10: 00~16: 00

Solo para consulta: Tel: 048-864-5526, Fax: 048-864-5528

\* Los gastos de teléfono correrán a cargo del consultor.

Pregunta: Centro de Asesoramiento Jurídico de la Asociación de Abogados de Saitama (048-710-5666)

-Help Mark (Marca de Ayuda)

HELP MARK es la marca que posee la persona que necesita ayuda o consideración de las otras personas. Cuando encuentra alguna persona que tiene esta marca ayúdela por favor.



**Aviso sobre vacunación** (ワクチン接種に関するお知らせ)

Pregunta: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus (Tel 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9: 00-17: 00)

**Aviso sobre la tercera vacunación** (3回目のワクチン接種のお知らせ)

Ciudad de Hanno hace la adicional vacunación (tercera vacunación) de forma secuencial según gobierno.

|                                                      |                                                                                           |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Persona objetivo y número de vacunación              | Personas más de 18 años que han completado la segunda vacunación y han pasado 8 meses.    |
| Hora de inicio de la vacunación                      | Después de aproximadamente 8 meses o más después de la segunda vacunación                 |
| Envío de comprobante previo al examen y certificado. | Se enviará a la persona que pasó 6 meses después de la segunda vacunación al final de mes |

**Sobre la confirmación de la fecha de tercera vacunación y reservación** (3回目の接種日確認・予約について)

Ciudad de Hanno hace la adicional vacunación (tercera vacunación) de forma secuencial según gobierno.

| Persona objetivo | Método de reservación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mayor de 65 años | <p>La municipalidad especificará la fecha y el lugar indicando en el cupón.<br/>* No se especifican las personas que viven en una casa de ancianos o que han completado la segunda vacunación después del octubre de este año.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Menor de 64 años | <p>① Confirme la fecha de inicio de la reserva<br/>Aproximadamente 7 meses después de la segunda vacunación es la fecha de inicio de la reservación. (Se indicará en el cupón enviado).<br/>* Persona que se vacunen fuera de la ciudad o en una institución médica en la ciudad, comuníquese directamente con el sitio de vacunación para hacer una reserva independientemente de la "fecha de inicio de la reserva".</p> <p>② Hacer una reservación<br/>Haga una reservación por teléfono (centro de llamadas TEL 0570-019-456) o por Internet (sitio de reserva) después de la fecha de inicio de la reservación.</p> |

Haga clic aquí para hacer una reserva en línea



## **La ciudad de Hanno utiliza la vacuna de Pfizer.**

\* El contenido de la tercera vacunación está programado a partir del 15 de noviembre. Puede cambiar dependiendo de la política nacional en el futuro.

## **-A la persona que no ha completado la primera o segunda vacunación.** (1・2回目の接種を終えていない方へ)

Seguimos la vacunación para la persona que no ha completado la vacunación por mala condición física o que cumplió 12 años hasta fin de febrero de 2022.

## **-No se permite discriminación, prejuicio o acoso con respecto a la vacunación.** (ワクチン接種に関する差別・偏見・いじめは許されません)

La vacunación no es obligatoria y solo se administrará con el consentimiento del receptor. Nunca fuerce la vacunación a las trabajadores o quienes le rodean, o acto que genere prejuicios o discriminación contra personas que no han sido vacunadas, violaciones de derechos humanos o calumnias.

## **Aviso sobre la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) para la persona que cumplió 20 años.** (国民年金:20歳になった方へ)

Personas que viven en Japón y tienen entre 20 y 59 años deben ser asegurados de la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin).

Para la persona que cumplió 20 años, el Organismo de Pensiones de Japón (Nihon Nenkin Kikou) le enviará los siguientes documentos en un plazo de aproximadamente 2 semanas a partir del cumpleaños. Complete los procedimientos, como el pago de las primas del seguro.

- Aviso de afiliación a la pensión nacional (asegurado numero 1)
- Comprobante de pago de la prima del seguro de pensión nacional
- Información sobre la afiliación y la prima.

\* Excluidos las personas que pertenece al Seguro Social (Kousei Nenkin Hoken).

Para obtener información detallada, consulte la página web del Nihon Nenkin Kikou. Hay un video de guía para las personas que recién cumplió 20 años.

Preguntas Oficina de pensiones de Tokorozawa TEL 04-2998-0170

## **La reservación del chequeo de Cáncer en hospitales** (医療機関でのがん検診予約) Kenkou dukuri Shien-ka (974-3488)

La inscripción para chequeo de cáncer en hospitales es hasta 24 (Vie.) de Diciembre por teléfono (974-3471: Línea especial para la reservación en Kenkouzukuri Shien-ka. Si se llega hasta la plaza limitada se cierra la inscripción antes del 27 de Diciembre. La inscripción para chequeo médico para personas de 18 a 39 años es también hasta 24 de diciembre.

## **-Chequeo de salud especial** (特定健康診断) Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Las personas que pertenecen al Kokumin Kenkou-hoken de Hannou y tienen 40 a 74 años pueden recibir el Chequeo de Salud Especial solamente una vez en un año. El período es hasta 31 de Marzo.

## **-Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)**

- \* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- \* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



# 7119                    048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño                    # 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia> Vea el Koho español de junio.

## **INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                 | 4 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                         | 11 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                    |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                   | 18 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                     |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                 | 25 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                     |
| Consulta sobre niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                       | 15 Diciembre (Mie.) en Minami Koma-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                                                            |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno. | 15 Diciembre (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela. |
| Consulta dietética (栄養相談)                                                   | 10 (Vie.), 15 (Mie.), 23 (Jue.) de Diciembre 9:00~16:00 en Hoken Center.                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                                                     | Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                    | 17 Diciembre. (Vie.) 14:00~ 16:00 en 2do piso de municipalidad edificio anexo.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488                                                                                 | 14 de Enero (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center<br>Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                       | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>16 Dic. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>6 Ene. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                                                                                                                         |
| Clases para Madres: Curso de Enero (母親学級 1月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en Hoken Center<br>1er día: 7 Enero (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé.<br>2do día: 14 Enero (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto<br>3er día: 21 Enero (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |

## Hospitales y Clínicas de Emergencia Fin de año y comienzo del año (年末年始の救急医療機関)

\* Primero llame por teléfono antes de ir. Fines y comienzo de año hay cambio de turnos de emergencia.

| Hospital                                                                    | Diciembre |    |    |    |   | Enero  |   |   |   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|----|----|----|---|--------|---|---|---|
|                                                                             | 28        | 29 | 30 | 31 | 1 | 2      | 3 | 4 |   |
| Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia) (Tel:975-7575)                          | Día       | ○  | ○  | ○  | ○ | Tarde▲ | ▲ | ○ | ○ |
|                                                                             | Noche     | ▲  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ▲ |
| Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía) (Tel:972-6161)    | Día       | ○  | ○  | ○  | ○ | ○      | ○ | ○ | ○ |
|                                                                             | Noche     | ▲  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ▲ |
| Sase-Byouin (Ortopedia) (Tel:973-9191)                                      | Día       | ○  | —  | ▲  | — | —      | — | — | ▲ |
|                                                                             | Noche     | —  | —  | ▲  | — | —      | — | — | ▲ |
| Asahigaoka Byouin (Hidaka shi) (Cirugía) (Tel:989-1121)                     | Día       | ○  | ○  | ○  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ○ |
|                                                                             | Noche     | ▲  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ▲ |
| Okamura Kinen Clinic (Hidaka shi) (Interna, Cirugía) (Tel:986-1110)         | Día       | ○  | ○  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ○ |
|                                                                             | Noche     | ▲  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ▲ |
| Musashidai Byouin (Hidaka shi) (Medicina Interna, Ortopedia) (Tel:982-2222) | Día       | ○  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ○ |
|                                                                             | Noche     | ▲  | ▲  | ▲  | ▲ | ▲      | ▲ | ▲ | ▲ |

\*Horario: Día: 8:00~18:00, Noche: 18:00~8:00 de día siguiente, ○: Atiende normal, ▲: Sólo emergencia

### Turno de Dentista (Horario: 9:00~12:00)

|         |                                         |        |                                        |
|---------|-----------------------------------------|--------|----------------------------------------|
| 29 Dic. | Machida Shika (974-1818)                | 1 Ene. | Aoshika Shika Kyousei (974-3747)       |
| 30 Dic. | Gotou Shika Iin (Hidaka-shi) (985-1311) | 2 Ene. | Arai Shika Iin (Hidaka shi) (982-0778) |
| 31 Dic. | Maruyama Shika Iin (973-8680)           | 3 Ene. | Katou Shika Iin (974-2430)             |

## ¡Extendamos la vida saludable! (Prevención de la demencia) (健康寿命を延ばそう) Kaigo Fukushi-ka 973-3753

### Entrenamiento de la función cerebral que puede hacer uno mismo

Se sabe que al inicio de la demencia comienza a bajar tres funciones cerebrales. Usar y entrenar estas habilidades en la vida diaria ayudará a prevenir la demencia.

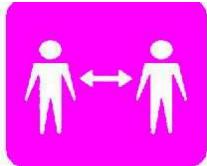
| Habilidad para mantener |                                                            | Entrenamiento efectivo                                                                                                                                        |
|-------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Memoria episódica       | Memoria de lo que ha experimentado en el pasado.           | Escribir un diario con uno o dos días de retraso o llenar un libro de cuentas sin mirar el recibo es eficaz para mantener la función de la memoria episódica. |
| Atención dividida       | Capacidad para pensar en dos cosas al mismo tiempo.        | Cocinar varios platos al mismo tiempo o conversar en un grupo de 5 a 6 personas puede entrenar la capacidad para dividir la atención.                         |
| Capacidad de Planear    | Capacidad para pensar en procedimientos y configuraciones. | Planear un viaje, jugar juegos que usen la cabeza, intentar nuevos pasatiempos son formas efectivas de mantener la capacidad de planificación.                |



## Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS “SIEMPRE EN ALERTA” No bajemos guardia**



Este mes de Diciembre pongamos Cuidado: Al Planeta. A la Salud física y mental.

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Diciembre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492  
Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Este mes un programa Zoom Navideño Jugando, aprendiendo nos socializamos en tiempo de Navidad

**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes

Lunes 27 Atienden por reservación e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎ 042-973-2626..

**Hay “Un sitio para ti” por ZOOM.** Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Exposición de Navidad en el Shimin Katsudo Center,** desde el 1 al 25 de Diciembre (Hanno Maruhiro 7mo. piso)

**“Día 2021 de la Ciudad de Hanno no usar coche”. “No My Car Day”** (2021 はんのう市ノーマイカーデー) Kotsuu Seisaku Shitsu (Anexo 612)

Es un esfuerzo no utilizar coches y salir en tren, ómnibus, bicicleta o ir a pie, etc.

Período: Mes de diciembre Objeto: Persona que vive o trabaja en la ciudad de Hanno

**Cómo participar:** Registre el nombre, área de residencia y dirección de correo electrónico en la aplicación electrónica de la ciudad de Hanno. Se le enviará un certificado de participación a su correo electrónico..

Durante el período (del 1 al 31 de diciembre), los participantes del “No My Car Day” pueden abordar el bus de comunidad (Hanno Noriai Wagon) vagón de la ciudad de Hanno de forma gratuita.

Al subir muestre la pantalla del certificado de participación al chofer. (QR code está en Koho Hanno de versión japonesa).

**OJO: Consultas para Diciembre**) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 10 y 24 de Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 15 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

**Apunte en su calendario Consultas para Enero (1月の相談)** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 12 y 26 Enero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                 |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                 |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 4 de Enero, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                 |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita         | 14 y 28 de Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 19 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |



**Para Todos y cada uno Una Feliz Navidad Que todo sea Prosperidad**



## Comienza la Operación de Odekake Muma go

### Saludo del Alcalde

"Feliz año nuevo. Espero que todos ustedes estén gozando el año nuevo junto a su familia. Agradezco profundamente su colaboración a nuestra gestión diaria.

El año pasado fue muy difícil por nuevo corona virus y pienso que muchos de ustedes han sufrido. Seguimos varios trámites contra esta epidemia como es la tercera vacunación, etc. También tomamos varias políticas para mejorar nuestra vida en nuestra ciudad.

Esperamos que sigan colaborándonos y deseamos que gocen de mucha salud para pasar este año sin novedad. Muchas gracias". Alcalde Sr. Shigeharu Arai.



### Odekake Muma-go (おでかけむーま号) Kotsuu Seisaku-shitsu (Anexo 612)

Desde 24 de Enero comienza la operación de tres líneas de vagón "Muma". Basado en el "Plan de formación de la red de transporte público regional de la ciudad de Hanno" formulado en 2017, la Municipalidad está trabajando para promover el uso del transporte público e introducir medios de transporte en áreas donde el transporte público es inadecuado, como los autobuses de ruta.

Comenzamos a operar el 24 de enero 2 servicios de Seimei este, 2 servicios de Seimei oeste y 4 servicios de Kaji por día.

Este vagón emplea el sistema de bajar libre. Para subir al vagón hay que subir en una parada y para bajar pse puede bajar cualquier sitio menos unos sitios prohibidos como ruta nacional 299, lugar prohibido por la ley y curvas, etc.

Día de operación: Tres veces a la semana (lunes, miércoles y viernes).

Tarifa: Adulto (alumno de colegio secundario y mayor): 200 yenes, alumno de primario: 100 yenes, menor de preescolar: gratis.

Persona discapacitada: Mitad de precio normal. (Si utiliza una silla de rueda necesita una reservación)

Plaza limitada: 9 pasajeros.

Compañía de operación: Seibu Hire co.ltd.

Mapa de rutas y lista de paradas (Sobre detallado vea el Koho de versión japonesa)



|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1 Higashi Hanno Est.      | 22 Ashikariba Minami             |
| 2 Sakae-chou              | 23 Hagatani                      |
| 3 Municipalidad           | 24 Shimokawasaki Minami          |
| 4 Sogo Fukushi Center Sur | 25 Shimokawasaki Higashi         |
| 5 Midori-chou             | 26 Shimokawasaki Center          |
| 6 Namiyanagi Iriguchi     | 27 Kawasaki Center               |
| 7 Uenodai                 | 28 Nakahara                      |
| 8 Mukaibara Danchi        | 29 Kawasaki Iriguchi             |
| 9 Hiramatsu Danchi        | 30 Namiyanagi Minami             |
| 10 Kamihiramatsu          | 31 Rokudou Kita                  |
| 11 Seimeichiku Gyousei C. | 32 Kasanui Kita                  |
| 12 Seimei Shougakkou      | 33 Kasanui Seibu Fumikiri Minami |
| 13 Shimokaji              | 34 Kaji Shougakkou Higashi       |
| 14 Hanno Seiwa Byouin     | 35 Kajichiku Gyousei Center      |
| 15 Shirako Jinjya         | 36 Kasanui Fudouson              |
| 16 Hanno Kango Gakkou     | 37 Kaji Higashi chiku Gyousei C. |
| 17 Hanno Keisatsu-sho     | 38 Shiratori Youchien            |
| 18 Kamihiramatsu          | 39 Mehara                        |
| 19 Hiramatsu              | 40 Motokaji Estacion             |
| 20 Keiaien                | 41 Denkichi Hannoten Mae         |
| 21 Sakagami Jizouson      |                                  |

-Se necesita una reservación previa para la declaración final de la renta en el local de la declaración (確定申告など)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

Preguntas: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

### Fecha, horario, lugar, método de reservación:

Impuestos municipales y de prefectura (no necesita reservación para la declaración en la ventanilla de municipalidad y no se puede presentar por Internet)

-Período: 4 de enero (martes) al 15 de marzo (martes)

-Lugar de recepción: División de Shiminzei-ka en la municipalidad

-El formulario de la declaración se distribuirá en la División de Shiminzei-ka a partir del 4 de enero (martes), y también se puede descargar por página web de la Municipalidad.

Se enviará a mediados de enero a la persona que haya presentado la declaración el año pasado.

**Impuestos sobre la renta**

| Lugar                                           | Fecha                                                                      | Horario                   | Forma de Relevación                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Minamikoma-chiku Gyousei Center                 | 4 de febrero (Vie.)                                                        |                           | Por teléfono entre 8:30 a 17:15 del día de semana desde el día 17 de enero.                                                                                                          |
| Higashi AganochikuGyousei Center                | 7 de febrero (Lun.)                                                        |                           | Minami Koma 972-2805, Higashi Agano 978-1212, Agano 978-1211, Naguri 979-1121, Haraichiba 977-1232                                                                                   |
| Agano-chiku Gyousei Center                      | 8 de febrero (Mar.)                                                        | 9:00~14:00                |                                                                                                                                                                                      |
| Naguri-chiku Gyousei Center                     | 9 de febrero (Mie.)                                                        |                           |                                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba-chiku Gyousei Center                 | 10 de febrero (Jue.)                                                       | 9:00~15:00                |                                                                                                                                                                                      |
|                                                 | Día de semana entre 16 de febrero a 15 de marzo                            | 9:00~12:00<br>13:00~16:00 | Se aceptan 150 persona por día con la ficha de reservación por orden de llegada. La máquina de emisión de la ficha funciona desde 8:30 y cuando llega a la plaza limitada se cierra. |
| Sala 501 de municipalidad                       | Domingo 20 y 27 de febrero                                                 | 9:00~12:00                |                                                                                                                                                                                      |
| Oficina administración tributaria de Tokorozawa | Día de semana entre 17 de enero a 15 de marzo y domingo 20 y 27 de febrero |                           | Reservación: 8:30 ~ 16:00<br>Se necesita la ficha de orden de consulta.                                                                                                              |

**Debe llevar para la declaración; 申告に必要なもの**

- My Number Card (Persona que no tiene lleve Tsuchi Card o Certificado de residencia que contiene el número de My Number, y carnet de identificación como licencia de conducir, etc.).
- Documento de ingresos
- Documentos para desgravación: Recibo del seimei hoken, recibo de jisin hoken, recibo de seguro social, recibo de gastos médicos, Syougaisya hoken.techou, carnet de estudiante.
- Mascara y bolígrafo.

**Coopere para prevenir la propagación del nuevo virus corona.**

- ① Traiga una máscara y un bolígrafo propio para prevenir la propagación de infecciones.
- ② Si tiene fiebre (37.5 grados o más), tos, malestar absténgase de visitar. (La temperatura se medirá en la entrada del lugar).
- ③ Hay pocos asientos de espera debido a la seguridad de la distancia física, ingrese al lugar sólo el mismo solicitante.
- ④ Use una máscara y desinfecte las manos y dedos en la entrada del lugar.
- ⑤ Coopere con la declaración por correo o por Internet.

**-Aviso sobre vacunación (3回目の接種日確認・予約について)**

Preguntas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus Tel: 0570-019-456 (días laborables de 9:00-17:00)  
E-mail: wakuchin@city.hanno.lg.jp

Reciba la primera y la segunda vacuna lo antes posible.

**El período de implementación de la vacunación de refuerzo (tercera vacunación) es hasta el 30 de septiembre de 2022.**

En principio, la tercera vacunación debe tener al menos 8 meses de diferencia desde la segunda vacunación. Tenga en cuenta que la segunda vacunación debe completarse antes del 30 de enero para recibir la tercera vacuna dentro del período de implementación. \* Si hay algún cambio, le informaremos en la página web de la Municipalidad.

**Acerca de la vacunación adicional (tercera vacunación)**

Como regla general, después de que hayan pasado 8 meses o más desde la finalización de la segunda vacunación, puede recibir la tercera vacunación. Además, recomendamos especialmente a las siguientes personas.

- Personas con alto riesgo de agravamiento, como ancianos y personas con enfermedades subyacentes
- Personas que tienen mucho contacto con la personas de alto riesgo de agravamiento, como cuidadores.
- Personas con alto riesgo de exposición a virus debido a motivos laborales, como profesionales médicos.

**■ Acerca del intervalo después de la segunda vacunación**

En principio, es posible vacunar desde el mismo día 8 meses después de la segunda vacunación.

Ejemplo: Segunda vacunación el 1ro de junio → Es posible vacunar a partir del 1ro de febrero.

**■ Envío del boleto de vacunación** (Enviamos el último día del mes en que pasado 6 meses después de la segunda vacunación)

Hemos enviado el boleto de vacunación a la persona que ha recibido segunda vacunación antes de junio del año pasado.

Verifique su propia fecha de vacunación y haga la reservación.

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Los mayores de 65 años</b>                                                                                                                                                       | <p>La Municipalidad especificará la fecha y el lugar de la vacunación. (Se indicará en el boleto).</p> <p>* No indicamos a las personas que se encuentran en el centro de ancianos, que se han vacunado fuera de la ciudad y las que se han recibido la segunda vacunación después de octubre de año pasado.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Persona de 65 años o más y han recibido segunda vacunación después de octubre del año pasado.</li> <li>• Los menores de 64 años</li> </ul> | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Confirme la "fecha de inicio de la reserva"<br/>La fecha de inicio de la reserva es aproximadamente 7 meses después de la segunda vacunación. (Incluido en el boleto que se enviará)<br/>* Personas que se vacunen fuera de la ciudad o en una institución médica familiar en la ciudad: Comuníquese directamente con el sitio de vacunación y haga la reservación independientemente de la "fecha de inicio de la reserva".</li> <li>② Hacer la reservación<br/>Haga la reserva por teléfono (centro de llamadas TEL 0570-019-456) o por Internet (sitio de reserva) después de la fecha de inicio de la reserva.</li> </ol> |

El certificado de haber recibido la vacunación se emitirá como certificado digital por smafo. Vea la página web de la ciudad de Hanno para obtener más detalles.

**-Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)**

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

|        |              |
|--------|--------------|
| # 7119 | 048-824-4199 |
|--------|--------------|

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

|      |                       |
|------|-----------------------|
| Niño | # 8000 o 048-833-7911 |
|------|-----------------------|

Hospitales y Clínicas de Emergencia> Vea el Koho español 2021.

## INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública)

Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 7 Febrero (Lun.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2021. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                        |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 1 Febrero (Mar.) Para el bebé que nació en Septiembre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                        |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 8 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Julio de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                         |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 15 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                           |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 25 Febrero (Vie.) Para niño que nació Julio o Agosto de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiar los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                           |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 17 Enero (Lun.) en Kaji Higashi-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>28 Enero (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                  |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 14 Enero (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.     |
| Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.            | 12 (Mie.), 19 (Mie.), 31 (Lun.) de Enero, 4 (Vie.) de Febrero 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                         |
| Shugai Soudan (洒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 21 Enero. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbase en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                       |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 21 Enero (Vie.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o su la familia.<br>(Inscríba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                               |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>20 Ene. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>3 Feb. (Jue.): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |

### Chequeo de cáncer en las instituciones médicas es hasta el 28 de febrero (医療機関でのがん検診)

Kenkouzukuri Sienka 974-3488

Las personas que ha recibido un formulario de chequeo de cáncer y no ha recibido el chequeo todavía reciban antes de la fecha límite. El período es 28 de febrero. Si pierde su boleta de consulta, comuníquese con la División de Kenkoudukuri Shien-ka.

### OJO Cuidado con los accidentes al tomar un baño (入浴中の事故に注意)

Según el Ministerio de Salud, en invierno ocurren muchos accidentes mortales al bañarse.

Es importante prevenir accidentes y bañarse de forma segura.

#### Puntos para prevenir accidentes durante el baño.

① Calentar el vestidor y el baño antes de bañarse

La presión arterial aumenta cuando ingresa a un vestidor o baño donde la temperatura ambiente es baja desde una habitación cálida, y disminuye cuando ingresa a una bañera tibia. Es importante calentar el vestidor y el baño antes de bañarse para suprimir esta fluctuación repentina de la presión arterial.

Si el baño no tiene sistema de calefacción, tomar medidas como abrir la tapa de la bañera antes de bañarte y verter agua caliente en el suelo del baño para calentarlo.

Si el vestidor está frío, es buena idea ponerse y quitarse la ropa en un cuarto de baño cálido.

② Apuntemos a una temperatura del agua caliente de 41 grados o menos y un tiempo de hasta 10 minutos.

Mantenga el agua no muy caliente y evite bañarse largo tiempo.

③ Tomar agua antes de bañarse: la deshidratación afecta el flujo sanguíneo, por lo que debe rehidratarse conscientemente antes y después del baño.

④ Abstenerse de bañarse inmediatamente después de comer o después de beber alcohol.

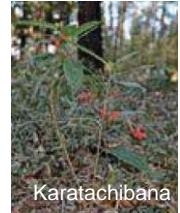
⑤ Avisar a la familia antes de bañarse

Si pasara algo mientras esta bañando, es importante que alguien de la familia lo auxilie.

Hay que prestar atención al estado general de la persona que entra al baño, como cuando está tomando el baño.



## Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS “SIEMPRE EN ALERTA” No bajemos guardia**



Este mes de Enero pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad

La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas “Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 汉語, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษา ไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

*La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 8 de Enero*

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

• La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 24 Atienden por reservación e-mail ☐, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎ 042-973-2626..

Hay “Un sitio para ti” por ZOOM.. Es un sitio donde puedes conversar tu situación tu preocupación, tu necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

OJO: Consultas para Enero) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 14 y 28 de Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 19 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

-En la Ciudad de Iruma habrá una CONSULTA DE VISADO ANÓNIMO Y CONFIDENCIAL POR OFICIALES DE INMIGRACIÓN EL 14 DE ENERO 1:00 A 4:00 PM (Se acepta a residentes de otra ciudad)

El departamento de apoyo para Residentes Extranjeros de la Agencia de Servicios de Inmigración se estableció para respaldar su estadía en Japón.

Dos oficiales visitaran la oficina de la ciudad de Iruma para asesorarle sobre cómo obtener o renovar un estado de residencia. Acompañaran los traductores de la ventanilla de consultas de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros de Iruma (inglés, español y chino), para que puedas consultar en los idiomas mencionados.

Las consultas por correo electrónico son bienvenidas: Las respuestas se darán en una fecha posterior. Consultas: Jichi Bunka ka. (Sección de Comunidad y Cultura) (04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720\*: [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)

Apunte en su calendario Consultas para Febrero (2月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 9 y 16 Febrero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                 |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                                  |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita         | 25 de Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083.<br>Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 16 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                 |

La Asociación de Doyo Hanno Latín Club, está colaborando con el Proyecto de S.O.S, que es un Servicio de Solidaridad, donde comparte una bolsa de productos de alimentos con las personas vulnerables, no vacile en contactarse al 080-5086-4705 si tiene o conoce a personas que están en esta situación. Contáctenos los esperamos. Cadena de mano a mano.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano

Les desea un Feliz y Venturoso 2022

Los invitamos a hacer comunidad y asentar y compartir nuestras raíces

